

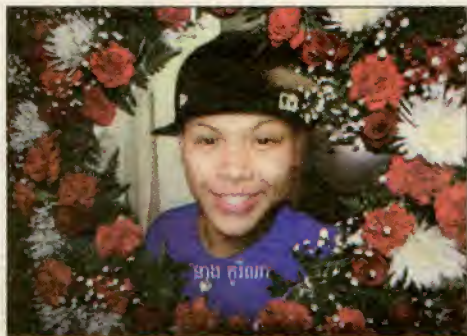
មាតិកា	ទំព័រ
១- CITATION និងកំណត់សម្គាល់អ្នកអាន.....	០៨
២- ព្រះត្រៃបិដកក្នុងភាសាខ្មែរ.....	០៦
៣- តើក្រុមខ្មែរជាអ្នកអាន? (តតប).....	០៧
៤- សមាគមខ្មែរ និង The Cambodia Daily.....	០៨ & ១៣
៥- អ្នកមិនស្គាល់ថ្ងៃទី៧មករា.....	១៦

លោក ស្រីលី ម៉ាស បានសុំលាវិលវិលពីស្ថានភាពជាអ្នកប្រឹក្សាសាខា និងជាបុគ្គលិកពាណិជ្ជកម្មរបស់ខ្មែរប៊ុស្កីនហើយ។ ទោះជាដំណឹងសម្រាប់ សាធារណៈជន និងពាណិជ្ជករ។

## 2011 Greets Cambodian Community with Tragic Lost of 1 Life, 7 Wounded and Imprisoned two...

### ឃុំជនខ្មែរសម្លាប់មនុស្សដោយចេតនានៅថ្ងៃចូលឆ្នាំសក

**ឡូរីស :** កាលពីរំលាយប្រមាណជា ១០លេង អាត្រាត្រក្នុងថ្ងៃចូលឆ្នាំសកល មានហេតុការណ៍ ឃាតកម្មបាញ់សម្លាប់មនុស្សមួយបានកើតឡើងនៅ ៦ Basement ផ្ទះលេខ ១០៤ ផ្លូវ Grand St, ស្ថិតក្នុង



ក្រុងឡូរីស។ ដំបូងឡើយមានឃុំជន ឃុំនារីមួយ ក្រុមប្រមាណជាង២០នាក់បានប្រមូលផ្តុំគ្នារៀបចំ ពិធីជប់លៀងជូនជុំមិត្តភក្តិ ដើម្បីអបអរសាទរថ្ងៃចូល ឆ្នាំសកល។ លុះក្រោយមកក៏មានឃុំជនខ្មែរប្រឈ្មោះ Phoun Jameson អាយុ២០ឆ្នាំ (តទៅទំព័រ ១៥)

Lowell, KhmerPost USA : Audria Chea  
The Universal New Year of 2011 greets the Cambodian community in Lowell with tragic lost of one young woman's life, wounded 7, and imprisoned two young men ages 19 and 20 of Lowell. The crime was motivated by unwanted and rejection. A group of about 20 young Cambodian men and women ages between 14 and 20 years old gathered at the basement of 104 Grand street in Lowell for a New Year party. The incident being described as "horrific tragedy" happened on January 1, 2011 at between 12: 45am- 1:00am after the two men showed up uninvited at the party.  
Jennifer Oeur 19, sister of Corinna Oeur 20 who was shot twice on the chest area and was pronounced dead at the Brigham and Women's Hospital in Boston, after being flown via medical helicopter reported, "She was only there at the party for five minutes before she was shot." Jennifer reported she was at the movie with her girlfriend and was not at the party. Looking tired and shocked Jennifer continued, "There was already a problem before she gets there. She was sitting by the door with her I-Pod on when she felt a strong pushed, not knowing what it was she pushed the table back against the door. (Continued to page 03)

## ឃ្លីឡាដែលហ្វៀ : សមាគមខ្មែរដង្ហោយហៅកាត់ជួយឧបត្ថម្ភ

**ហេង អ៊ុចឆ័យ**  
ក្នុងរយៈពេលជាងបីឆ្នាំចុងក្រោយនេះវិបត្តិសេដ្ឋកិច្ចបានពុំញឹកញាប់ជីវភាពប្រជាពលរដ្ឋអាមេរិករាប់សិបលាននាក់ ព្រមទាំងប៉ះពាល់យ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរដល់ការងារ ឬមុខរបរទទួលបានរបស់អាជីវករ, កម្មករ និងបុគ្គលិកក្រុមហ៊ុននានាជាច្រើន ព្រោះដោយសាររោងចក្រសហគ្រាសមួយចំនួនត្រូវបានបិទទ្វារ ដែលបណ្តាលមកពីបញ្ហាភ្ជុយធន និងគ្មានការបញ្ជាទិញ។ នៅក្នុងនោះសមាគមខ្មែរនៅតំបន់ហ្វីឡាដេល្វា (Cambodian Association of Greater Philadelphia) ឬមានអក្សរកាត់ថា CAGP ដែលជាអង្គការបម្រើដល់សហគមន៍ខ្មែរដោយឥតគិតថ្លៃ អស់រយៈពេល៣០ឆ្នាំមកហើយនោះ ក៏ទទួលបានវិបត្តិហិរញ្ញវត្ថុយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរផងដែរ។  
យោងតាមលិខិតអំពាវនាវជាតំណាងមួយបានឱ្យដឹងថា ជំនួយជាប្រមាណ ១០០.០០០ដុល្លារ ត្រូវបានកាត់បន្ថយពីសំណាក់អ្នកឧបត្ថម្ភ តាំងពីក្នុងរយៈពេលវិបត្តិសេដ្ឋកិច្ចនាឆ្នាំ២០១០ ក៏ដូចជាឆ្នាំ២០០៩ បានជ្រៀងចូល និងបានព្យាយាមដល់ប្រទេសអាមេរិក ក៏ដូចជាស្ទើរតែពាសពេញពិភពលោកទាំងមូល។



ដូច្នេះស្ថិតក្នុងកាលៈទេសៈដ៏អាប្បអួរនេះ សមាគមខ្មែរបានសម្រេចកាត់បន្ថយនូវកម្មវិធីផ្គត់ផ្គង់មួយចំនួន ដោយក្នុងនោះ កម្មវិធីបំប៉នដល់កូនខ្មែរ ឱ្យចេះនិយាយចេះអាន និងសរសេរ ក៏ត្រូវបានកាត់បន្ថយដែរ។ នេះជាការថ្លែងរបស់លោក សមរិត សម ប្រធានសមាគមខ្មែរ បានបញ្ជាក់ប្រាប់ដល់ "ខ្មែរប៊ុស្កី" នាពេលថ្មីៗកន្លងមកនេះ។  
(តទៅទំព័រ ០៤)

## Khmer Post USA New Year Resolution...

### ស្មារតីនៃខ្មែរប៊ុស្កី

**ហេង ចិត សំខុន**  
"នាដើមឆ្នាំ២០១១នេះ "ខ្មែរប៊ុស្កី" សូមជូនពរស្វាគមន៍លោកអ្នកអានឱ្យប្រកបតែនឹងជោគជ័យពីការខំប្រឹងប្រែងគ្រប់យ៉ាងក្នុងជីវិត និងក្នុងគ្រួសាររបស់អស់លោកអ្នក"



ឆ្នាំថ្មីនេះលោកអ្នកអានកាន់តែច្រើនបានទទួលសារខាងលើនេះ ជាពិសេសនៅហ្វីឡាដេល្វា ឡូរីស នៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសែតជាប្រភេទពលរដ្ឋ។ លោកអ្នកអានខ្លះទៀត នៅឆ្ងាយពីទីប្រជុំជនទាំងនេះបានមកជាការសែតខ្មែរប៊ុស្កី ពិតជាសាសនា ពិតជាស៊ីពីជ្រៅជ្រែង ពីម៉ារីឡែន ពីស្រុកបារាំង និងកាណាដា យើងបានបោះពុម្ពនាឱ្យកាន់កាន់មកនេះនូវការសែតចំនួន៨ពាន់ច្បាប់សម្រាប់ចែកជូនដល់សេចក្តីត្រូវការទាំងឡាយនោះ។ ពលរដ្ឋខ្មែរនៅនាយសមុទ្របណោះមានការខ្វះខាតនូវប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយយ៉ាងដំណំ។ លោកអ្នកមានទំនាក់ទំនងច្រើននៅកម្ពុជា តែគិតត្រឹមត្រូវដែលបានដឹងពីស្ថានភាពពិតមានអ្នកភូមិផងរបបជាមួយក្នុងតំបន់របស់ខ្លួន។  
(តទៅទំព័រ ០៥)

KhmerPost USA : Audria Chea  
Khmer Post USA has given its service to the Massachusetts communities, mainly Lowell, Lynn, Revere, and the entire Metro-Boston areas for the past 4 months. It is fair to say that the past 4 months has been remarkable months, full of unknown, unexpected, and unbelievable. On December 18, 2010 we came together as a community at the Khmer Post USA Opening Ceremony event in Lowell. Presented were Cambodian Lowellian, Reverian, Lynner, Rhode Islander, Connecticut, Philadelphian, and Bostonian.  
The mission that "aims to promote mass communication in the Cambodian community...and the community of family" is still immeasurable at this time. Though, there is a show of interest in great numbers of readers in such a short time who follow Khmer Post USA newspaper on a Bi-weekly basis. Some impressive responses being observed among our readers include a very bright high school Cambodian born American young man in Lowell who would never take interest in the Khmer Newspaper who has read Khmer Post newspaper. He has access to our paper due in part to his parents who read and made it available to him and the family. Another woman in Revere read every edition because she got captivated with an  
(Continued to page 02)

**ចាប់បើក ហើយ**

**Bright Smiles DENTAL**

724 Chelmsford Street, Lowell, MA 01851  
Tel. 978-455-4039. Xuan Duong, DMD.  
(Inside Stairway Plaza, Next to Lowe's)  
"Open Early, Open on weekend, Close late"

**ពេទ្យធ្វើសំរាប់គ្រួសារ**

- ត្រួតពិនិត្យធ្វើឱ្យ ទៀងទាត់ពេល
- សំអាតធ្វើឱ្យ
- ជំងឺចិត្តក្លាយធ្វើឱ្យ
- ដកសរសៃធ្វើឱ្យ
- ស្រោប-តម្រឹម និងប៉ះធ្វើឱ្យ
- ធ្វើធ្មេញឱ្យស
- បំពេញធ្មេញប្រហោង
- ដកធ្មេញ

យើងមានអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ-អង់គ្លេស-ស្ប៉ានីស និងវៀតណាម  
សូមទូរស័ព្ទ (978) 455-4039 ដើម្បីណែនាំជួបគ្នាថ្ងៃនេះ

**ពិសេសនៅទៀត**

អ្នកជំងឺចាយប្រាក់ខ្លះងង

**\$60** សំរាប់សំអាតធ្វើឱ្យជាមុន  
(លើកលែងតែជំងឺនៅចិត្តក្លាយធ្វើឱ្យ)

- មិនយកថ្លៃ "ខ្ញុំ ចេញ" សំរាប់ដកធ្មេញ បិទធ្មេញ ប្រហោង និងសំអាតធ្មេញដល់អ្នកមកព្យាបាល ២០០នាក់ដំបូងគេ។
- យើងទទួលយកគ្រប់ អ៊ីនស៊ុរ៉ង់ រាប់ទាំង MASSHEALTH ផងដែរ។



# NATIONAL CARPET & FLOORING

## SHOP THE BIG WHITE WAREHOUSE WITH THE RED HOT PRICES!



**Lowest Prices on Smart Strand  
Zoo Challenge™ by Mohawk™**

**3 1/4" Wide, Solid Oak  
Pre-Finished Butterscotch Stain  
\$4.50\*/s.f.**

**3 1/4" Wide,  
Select Solid Red Oak  
Pre-Finished Natural  
\$4.99\*/s.f.**

**Laminate as low as \$1.29/s.f.**

**Basic Installation as low as  
\$2\*/s.f. \*See store for details.**

**10% OFF  
ALL IN-STOCK  
CARPET**

\*Discount Cannot  
be Combined  
with any other  
sale or discounts

No sales  
tax when  
installed in  
NH

**Financing  
Available  
FOR QUALIFIED BUYERS**  
See store for details

\*Proof of sample and quote at time of purchase.

### SHOP-AT-HOME

Convenient - Easy - No Pressure  
NOBODY BEATS OUR INTEGRITY!

ANYTHING THEY CAN DO, WE CAN DO BETTER!

[www.nationalcarpetandflooring.com](http://www.nationalcarpetandflooring.com)

**1-888-649-SHOP (7467) Call now!**

**If you can't find it here, you can't find it anywhere  
In Business since 1969! • Our Own Installers**

"And remember, a house can be boring without the right flooring"

# NATIONAL CARPET & FLOORING

Tyngsboro, MA 978-649-7600  
Dire: Take Rte. 3 to Exit 35, Rte. 113 East to Tyngsboro  
Bridge, 1.7 miles south of Pheasant Lane Mall  
HOURS: FRI 10-8; SAT 10-5;  
SUN 12-5

[www.nationalcarpetandflooring.com](http://www.nationalcarpetandflooring.com)



(Continued from  
page 01)

## Khmer Post USA New Year...

"Ever Ending Love" story that the paper features in every printing. A great numbers of readers in Lynn read Khmer Post because they want to know what is happening in their community and neighboring communities and who is being quoted on the community issues and incidents occurred in the Cambodian community.

It is evidence that Khmer Post USA is building numbers of its reader issue by issue through quality of news and information it publishes. It is in our "statement of excellence" that we promote "Growth, Excellency, and Accuracy" in our work in order to provide quality news. As our Publisher/Editor-in-Chief said, "News can be good and bad, but we only provide and report accurate information".

Khmer Post's goal for 2011 is to accomplish "the mass communication among the Cambodian communities" in the east coast part of the United State of America, Canada, France, and soon Australia. This will be done through good quality news delivery by our committed staff writers in both Khmer and English language. This thoughtful goal is aim to reduce social isolation in our community. Khmer Post want to give its readers and their community "the power of voice to express their needs and wants" as quoted by our publisher/Editor-in-Chief, Roger Samkhon Pin.

Our New Year goals for our readers are something that I also adopt for my family which is to 1. Read a little more to your child, with your child, and in front of your child, it could be books, magazines, newspapers, or notes 2. Write a little more of notes of recognition, encouragement, responsibility, and daily appreciation of life 3. Connect more in person to person with family, friends, community, and those less fortunate, and the natural world (hiking trip in the wood, trip to the beach, state park, ect. in warm weather and in the winter playing in the snow, building things from snow, and or shovel the snow together as family - something that does not cost money or very little money.) 4. Allow and encourage your child participation in school club or sports team. Attend your child's practices, matches, or games. 5. Have at least one meal a day together as family and use that time to check in with each other as to how everyone's day been.

For our potential business partners, our goal is to be able to partner with you through your business advertisements with us as a way to support and keep our community informationally advance and updated. With your financial support through business advertisements, together we will be able to strengthen and build a healthier, stronger, and more inform community. More over, with your support we can afford to distribute a FREE of charge newspaper to a community with economic challenges. For our current business partners and supporters, we

look forward to many more years of partnership with you to serve the Cambodian community.

Khmer Post USA is heading to an exciting challenges in the year ahead. With your business support and partnership we hope to achieve innovative ideas for ways to enrich our community and readers resourcefully, informationally, and educationally, through topics and issues that matter to them. May your new business year overflow with growing wealth and good fortune.

### Our New Year Goals for Our Readers:

1. Read a little more to your child & with your child
2. Write a little more of notes of encouragement
3. Connect more with family, friends, and community
4. Encourage your child to participate in school club/sports team.
5. Have at least one meal a day together as a family.

### Our New Year Goals for Our Potential Business Partners:

1. To be able to partner with you through your business advertisements
- 2....so that we can keep our community informationally advance
- 3....so that together we can strengthen and build a healthier, stronger, and more inform community.
- 4....so that we can afford to distribute a FREE of charge newspaper to a community with economic challenges.

### For Our Current Business Partners and Supporters:

1. We look forward to many more years of partnership with you to serve Cambodian community.
2. We hope to achieve innovative ideas for ways to enrich our community and readers resourcefully, informationally, and educationally, through topics and issues that matter to them.
3. May your new business year overflow with growing wealth and good fortune.



(Continued from page 01)

## Lowell : 2011 Greets Cambodian...

That was when one of the guys started busting through the door and shot her first. My sister's girlfriend was there with her and was the last person to be with her." The shooting started after the returned of the two gun men whom Jennifer said had left earlier after not welcome at the party. They were identified as Jameson Phoun 20 and Sothy Voeun 19 of Lowell.

Gregg Croteau, Executive Director of the United Teen Equality Center (UTEC) in Lowell released a statement to the community on January 5, 2011 stating, "Corinna, we stand for peace in your memory." Continued in his statement also stated, "It's very troubling to start off 2011 with an incident of youth violence, and especially on this scale. It's a great loss whenever young people in our city resort to violence."

On Friday January 7, 2011 there was a service held at the Triratnam Temple in North Chelmsford that estimated about 100-150 young people a lone are at this service.

Ms. Hoeuth Pang who is a family friend to both the gun men and the late Corinna Oeur shared, "I feel sad for both families. They both loss a child in their life. One through death, and the other two through prison." Ms. Pang, a Lowell resident since 1984, said, "I know these kids' families since before they were born. It is sad to see what happened to them and their families."

Jennifer Oeur shared that her sister Corinna was born at Lowell General Hospital on May 26, 1990. Not too long ago Corinna said, "I won't live past 21", reported Jennifer who also said the last thing Corinna left in her home video recording

was saying, "I wanna say, I miss the world, and I hope the world misses me." Both Jennifer and her girlfriend Phanny Orng 20 reported that Corinna just started her GED program at Middlesex Community College back in December. Mr. Samkhann Khoeun, Educational Advisor, from a Trio-Educational Talent Search of Middlesex Community College/Lowell High School, shared, "She registered for the GED program with Middlesex Community College in December in which she suppose to start class in the new semester starting January 5, 2011."



Lowell City Councilor Rita Mercier reported, "On January 11, 2011 the city councilors in the Public Safety sub-committee will be meeting to discuss the tragedy that happened. We need to put a stop to this by re-grouping and positioning ourselves to deal and prevent this kind of incident from happening." She continued, "Joining at this meeting will be Middlesex District Attorney Gerard Leone."

Tooch Van from the International and Multicultural office of Middlesex Community

College (MCC) also attended the service on Friday evening. He reported, "I have a chance to share my condolences as a representative from Middlesex Community College with Corinna's



family." Van also shared that earlier in the evening he met UTEC's Executive Director Gregg Croteau and a Juveniles Judge from the Lowell District Court at the funeral service.

Khoeun reported, "The Principle of Lowell High sent out an email to all the teachers to make them aware of the tragedy happened over the weekend. The school also reserved space at the auditorium for students, teachers, and counselor to meet to deal with the grieving process." He continued, "The Principle sending a brief note to

all teachers to be vigilant in offering support to students who need support. Some students are still at shock with what happened."

According to Mercier and a release from Croteau, Lower Highlands Neighborhood Association was the first agency to take immediate action to bring together the community on Sunday afternoon follows the shooting on Saturday morning. In the release Croteau also stated, "UTEC staff, teen members, and board members joined the gathering to show support and reach out to the young people in mourning." He also stated, "In addition to combating gang and gun violence, we are also fighting against a variety of forces such as poverty and a lack of opportunities that create the space for such violence to occur."

Both Khoeun and Van reported the Middlesex Community College (MCC) staffs along with Dean Ken Mitchell held immediate meeting to discuss the short-term and long-term plans to support the family as they are dealing with the loss, funeral services, and going through the grieving period. Khoeun reported, "MCC staffs along with Dean Ken Mitchell met on Monday January the 5th and Friday January the 7th." Mr. Van reported, "The long term plan has been to team up with other existing agencies such UTEC, Cambodian Mutual Assistant Association (CMAA), Lowell Community Health Center (LCHC), Meta Health Center, as well as other agencies in the community to develop plans and support for the Southeast Asian youth in Lowell." A contact was made to CMAA acting Executive Director, Sengly Kong, and CMAA President of the Board, Rithy Uong, and Capt. Kelly Richardson, a Lowell police spokesman on the situation, but all three are not available and able to respond for comments.



## ការិយាល័យច្បាប់ មេធាវី ឡូអីស ស. ហាស្កល Law Office of Louis S. Haskell Excellent Service Since 1988

### Bankruptcy

Save Home . Save Car . Save Job . Save Sanity  
Too much credit card debt unable to pay? please let us help.

ក្ស័យធនបែងក្រុមស្តី:

មិនបាត់បង់ ផ្ទះ ឡាន ការងារ និងមិនឈឺក្បាល ។

ជំពាក់ក្រេឌីតច្រើន ដែលមិនអាចសងបាន សូមមេត្តាឱ្យយើងខ្ញុំជួយ ។

សូមយកពាក្យនេះមកជាមួយ ដើម្បីពិគ្រោះដោយឥតគិតថ្លៃ

### Areas of Practice:

- ▶ Automobile Acciden
- ▶ Immigration
- ▶ Dog Bites
- ▶ Wrongful Death
- ▶ Fire and Burn Cases

### ការិយាល័យច្បាប់យើងមាន

- ▶ គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍
- ▶ អន្តោប្រវេសន៍
- ▶ ផ្លែខាំ
- ▶ ស្លាប់ដោយសារអ្នកដទៃ
- ▶ គ្រោះថ្នាក់ភ្លើងនេះរលាក



ការិយាល័យយើងខ្ញុំមានការពារក្តីដោយ  
ទទួលបានជោគជ័យតាំងពីឆ្នាំ ១៩៩៨

**មានបុគ្គលិកនិយាយ  
ភាសាខ្មែរ**

16 Pine Street, Lowell,  
MA 01851

**Call: 978-459-8359**



# តមកទំព័រទី ០១ ហ្វីឡាដេលហ្វៀ : សមាគមខ្មែរដង្ហោយហៅ...

តាមលិខិតអំពីការស្នើសុំការជួយឧបត្ថម្ភនេះ សមាគមខ្មែរក្នុងស្រុក រៀបរាប់អំពីសមត្ថភាពនានា ដែលសមាគមបានផ្តល់សេវាកម្មជូនដល់ប្រជាពលរដ្ឋក្នុងសហគមន៍មានជាអាទិ៍ដូចជាជួយប្រជាពលរដ្ឋជិត៣០០នាក់ឱ្យទទួលបានការចាក់ថ្នាំការពារជំងឺផ្តាសាយធំ ផ្តាសាយបក្សី... រាល់បុគ្គលិក និងអ្នកស្រុកមានការមមារភ្នាក់ងារក្នុងការជួយចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត និងមានការទូរស័ព្ទទៅកាន់មនុស្សចំនួន៣០០០នាក់ និងតាមសំបុត្រដើម្បីលិខិតថ្ងៃបោះឆ្នោត... ។ ចំពោះអ្វីដែលគួរឱ្យកត់សំគាល់បំផុតនោះ សមាគមខ្មែរបានជួយជួយអ្នកស្រុកដើម្បីធ្វើការទាញទារកភាពយុត្តិធម៌ឱ្យអ្នកមានឈ្មោះត្រូវបញ្ចូលត្រឡប់ទៅប្រទេសកម្ពុជាវិញតាមរយៈការតវ៉ាជាមួយអ្នកនយោបាយប្រចាំក្រុង, រដ្ឋ និងសហរដ្ឋ។ លើសពីនេះខាងសមាគមក៏បានអំពាវនាវដល់រដ្ឋាភិបាលខ្មែរឱ្យបានជ្រាបអំពីបញ្ហានេះផងដែរ។

ទោះជាយ៉ាងនេះក្តី តាមការអង្កេតជាទូទៅមួយបានបង្ហាញថាក្នុងចំពោះប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរប្រមាណជាង៣ម៉ឺននាក់ ដែលកំពុងរស់នៅក្នុងសហគមន៍ហ្វីឡាដេលហ្វៀ ហាក់បីដូចមានការគាំទ្រច្រើនចំពោះសមាគមខ្មែរមួយនេះឡើយ ហើយខាងសមាគមក៏តែងតែទទួលបានការរិះគន់ពីសំណាក់មជ្ឈដ្ឋានមាជនក្នុងសហគមន៍។ ការពិតគេពិបាកនឹងរកមូលហេតុដែលផ្តើមឱ្យមានការរិះគន់ចំពោះសមាគមនេះណាស់ ប៉ុន្តែបើយោងតាមប្រសាសន៍របស់វីយ៉ាចណាស់ម្នាក់ស្មើមិនបង្ហាញឈ្មោះបានប្រាប់ខ្មែរហ្វីឡាដេលហ្វៀថា : ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរក្នុងសហគមន៍ភាគច្រើនបានឮ និងបាននិយាយពីមាត់មួយទៅមាត់មួយអំពីដំណឹងមិនល្អរបស់សមាគមខ្មែរ ដោយអ្នកខ្លះមិនបានដឹងអ្វីផងក៏ស្តាប់សមាគមដែរ ព្រោះឮគេនិយាយ។ ទាំងអស់នេះត្រូវបានប្រសើរវីយ៉ាចណាស់រូបនោះបញ្ជាក់ថា : នេះប្រហែលជាបណ្តាលមកពីប្រធានមុនៗធ្វើឱ្យខូចឈ្មោះទើបបណ្តាលឱ្យ កើតនូវរឿងរ៉ាវទាំងនេះ។

ទាក់ទិននឹងការរិះគន់នេះ លោក ឡុង រឿង ដែលជាអនុប្រធានសមាគមខ្មែរបានបក្សីថា : មូលហេតុនៃការរិះគន់ទាំងនោះ គឺផ្តើមឡើងពីកត្តាមួយចំនួនដូចជាដោយអ្នកខ្លះគាត់ពុំបានជ្រាបអំពីគោលការណ៍របស់សមាគមឡើយ

ប៉ុន្តែពួកគាត់និយាយតែអ្វីដែលអាក្រក់ពីសមាគម ហើយពួកគាត់ពុំដែលលើកយកបញ្ហាណាមួយទៅពិភាក្សាជាមួយសមាគមឡើយ គឺជិតតែនិយាយពីខាងក្រោយខ្លួន។ រីឯហេតុផលមួយទៀត គឺមានបងប្អូនខ្មែរខ្លះគាត់ពុំដែលយកចិត្តទុកដាក់ ឬខ្វល់ខ្វាយជាមួយនិងកិច្ចការសង្គមឡើយ ប៉ុន្តែនៅពេលពួកគាត់មានបញ្ហាស្រាប់តែបែរទៅរកការជួយ ឬអន្តរាគមន៍ពីសំណាក់សមាគមដោយគិតតែប្រយោជន៍ ប៉ុន្តែដោយសារខាងសមាគមជាប់រវល់ជាមួយការបំរើជូននូវសេវាផ្សេងៗដល់បងប្អូនដែលគាត់មកមុនៗ ទើបធ្វើឱ្យពួកគាត់មានការអាក់អន់ស្រពន់ចិត្ត ហើយដើរចេញដោយមិនសប្បាយចិត្តដោយនិយាយពីរឿងអាក្រក់ៗដល់សមាគម។

ប្រធានសមាគមអ្នកស្រី រីង ស៊ិន និយាយថា "ការកាត់បន្ថយមូលនិធិនិងប៉ះពាល់ដល់ការងាររបស់បុគ្គលិកយ៉ាងដំណំ ដោយការបន្ថយម៉ោងធ្វើការ ដោយកាត់ការដំឡើងនូវរបៀបវារៈចុងឆ្នាំ។ មជ្ឈមណ្ឌលផ្នែកខាងត្បូង នៅបើកឱ្យប្រើមិនបាន ដោយនៅខ្វះសម្ភារៈ ក៏ប៉ុន្តែសមាគមការខិតខំរក្សាកម្មវិធី ដែលធ្លាប់មានមកហើយ ឱ្យនៅតែដំណើរការដូចដែល តែត្រូវការប្រើកម្លាំងនៃអង្គការដទៃខ្លះទៀតឱ្យមកជួយ ដូចជាកម្មវិធី "កុំព្យូទ័រឡាប" ឬ "កម្មវិធីយុវជន"។ អ្នកស្រីនាយិកាបានបន្ថែមថា "សហគមន៍ខ្មែរមានការពឹងពាក់លើសមាគមខ្មែរជាចាំបាច់ណាស់ ដូច្នេះយើងត្រូវការអំណោយពីលោកអ្នកដែលជាសប្បុរសជន ដើម្បីរក្សាកម្មវិធីជាជំនួយដល់បងប្អូនក្នុងសហគមន៍ឱ្យខានតែបាន"។

ជាការពិតណាស់ រាល់បញ្ហាជាតិសាសន៍នីមួយៗ ដែលបានរស់នៅលើប្រទេសណាមួយដោយស្របច្បាប់ហើយនោះ គឺតែងតែមានការបង្កើតជាក្រុម, អង្គការ ឬជាសមាគម ប្រយោជន៍បំរើដល់សហគមន៍របស់គេ។ យ៉ាងណាមិញសមាគមខ្មែរនាត់បង់ហ្វីឡាដេលហ្វៀ ក៏បានដើរតួដ៏សំខាន់ក្នុងការបំរើពលរដ្ឋក្នុងសហគមន៍យ៉ាងស្រាប់ស្រាវ

(តទៅទំព័រទី ១៩)



Office of the Mayor  
City Hall • 375 Merrimack Street • Lowell, MA 01852  
P: 978.970.6040 • F: 978.446.7028  
www.LowellMA.gov

There's a lot to like about Lowell.

James L. Milinazzo  
Mayor

Kevin P. Roderick  
Vice Chair

Edward C. Caulfield  
Frankly Desobean  
Rodney M. Elliott  
William F. Martin, Jr.  
Joseph M. Mendez  
Rita M. Mercer  
Paula C. Murphy

## CITATION

Be it hereby known to all that

the City of Lowell in the Commonwealth of Massachusetts

hereby offers its sincere congratulations to

**KHMER POST USA, LLC**  
Roger Pin, President/Editor in Chief

upon its dedication and commitment to the Cambodian community in the

City of Lowell.

Khmer Post USA, LLC provides a newspaper for over 25,000 Cambodian residents and is written in Khmer and English that offer issues related to their life, community and their family.

The entire City of Lowell commends Roger Pin and Khmer Post USA, LLC for his hard work and wishes him all the best in continued success.

Given this 18th day of December, 2010.

James L. Milinazzo  
Mayor

The City of  
**LOWELL**  
Alive. Unique. Inspiring.

## កំណាព្យមិត្តអ្នកអាន : ជម្រើស ខ្មែរហ្វីឡាដេលហ្វៀ USA!...

ខ្មែរអើយខ្មែរហ្វីឡាដេលហ្វៀ	មូលនិធិស្រុះ	តំកើវប្បធម៌
អក្សរសាស្ត្រជាតិ	ខ្ពង់ខ្ពស់បវរ	សក្តិភាពសរ
	តំណាងខេមរា។	
ខ្មែរអើយខ្មែរហ្វីឡាដេលហ្វៀ	មូលនិធិតុល្យា	គតល្បឿនចិន្តា
មិនប្រកាន់បក្ស	មិនយកទ្រព្យ	ប្រាក់រៀលដុល្លារ
	ផ្តល់គោលជំហរ។	
អ្នកសារព័ត៌មាន	មកកប់ពាន	កាត់ចោលប្តូរ
មិនឆ្កែមិនស្តាំ	មិនខ្វាក់ផ្លូវ	ឃើញល្អថាឈ្មួញ
	ថ្វីងថ្វីងសព្វគ្រប់។	
ថ្ងៃដប់ប្រាំបី	ខ្ទេចខ្ទីរជ័យ	ឆ្នាំពីរពាន់ដប់
ទីក្រុងឡូរីល	ម៉ាសាឈូសិចអប	អរហោមិត្តជួប
	សម្តេចខ្មែរហ្វីឡាដេលហ្វៀ។	
គណបក្សសមាគម	តាំទ្រង់បុគ្គល	រួមជាតិក្តីយស
ទាំងពាលិដ្ឋករ	អស់ព្យាបាលប្រុស	បរទេសក៏បោះ
	ត្រាជាបន្ទាល់។	
ខ្មែរក្រុងឡូរីល	ជួនពរគ្រប់ពេល	សិរីមង្គល
កើតដល់ខ្មែរហ្វីឡាដេលហ្វៀ	ចម្រើនរៀងរាល់	ឈ្វេងស្រស់ស្អាត
	ជ័យរាជកិច្ចការ។	
បុគ្គលិកគ្រប់ប្រាណ	ក៏សូមសុខសាន្ត	អស់ទាំងគ្រួសារ
សុខភាពកាយចិត្ត	គំនិតប្រាជ្ញា	បានល្អក្តីថ្លា
	គ្រប់ពេលទៅអើយ...	

Lowell, MA, Dec. 19, 2010

ចម្លង ឡាវីន

## ទីលាន TINA

## អ្នកទាយដោគជតា និង អ្នកណែនាំ

### TINA PSYCHIC READER & ADVISOR

Invites you to have a Clairvoyant experience where she offers tarot card readings, palmistry, companion reading or simply find out your spiritual color of life.

I have successfully guided people through their confusing circles of life, such as love, business or simply to find peace within their selves.

**Specializing In:**

- Clairvoyant & Crystal Readings • Tarot Cards
- Palmistry • Meditation Therapy • Aura Cleansing
- Soulmate Consultations

**267-444-3924**  
Part of Center City  
711 Walnut St. Phila., PA

**Mention this ad for a \$5 OFF Special**



តមកទំព័រទី ០១

ស្មារតីនៃខ្មែរប៉ុស្តិ៍...

កាសែត ឬវិទ្យុ ទូរទស្សន៍អាមេរិកាំងពុំបានយកភ្នែកមកចាប់អារម្មណ៍លើសោកនាដកម្ម ឬជោគជ័យរបស់សមាគមន៍ខ្មែរឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ទេ។ ដូច្នេះការអានព័ត៌មានក្នុងសមាគមន៍ជាភាសាខ្មែរ គឺជាភាសាចាំបាច់ និងជាសេចក្តីត្រូវការបំផុតសម្រាប់ទំនាក់ទំនងរវាងមនុស្សនិងអភិវឌ្ឍន៍សង្គមបានត្រឹមត្រូវ។

ក្នុងរយៈពេល៤ឆ្នាំកន្លងមកនេះ នៅហិឡាដែលហៀង និងរូបអាយឡិន ៦ខែនៅម៉ាសាឈូសេត "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" បានបំពេញតួនាទីផ្សព្វផ្សាយក្នុងកិច្ចការជីវៈខ្ពស់ មិនប្រកាន់បក្ស ឬក្រុម ហើយក៏មិនរុញរាច់ពោះព័ត៌មានដែលត្រូវផ្សាយនោះដែរ ទស្សនៈនេះបានបង្កើនការពេញចិត្ត និងអាន "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" រាល់ថ្ងៃដែរ។ ការពេញចិត្តនេះបានប្តូរការរស់នៅរបស់លោកអ្នកដែលកាលដើមឡើយនាំគ្នាផ្សព្វផ្សាយពាក្យចោមអារ៉ាមចំពោះរឿងរ៉ាវទាំងឡាយដែលកើតក្នុងសង្គមពីមាត់មួយទៅមាត់មួយ ឥឡូវនេះលោកអ្នកចង់ដឹងព្រឹត្តិការណ៍អ្វីមួយលោកអ្នកអាចទៅរក "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" មួយច្បាប់ដែលដាក់រាយនៅគ្រប់ទីកន្លែងនៃទីក្រុងដើម្បីអាន ហើយធានាថាលោកអ្នកប្រាកដជាទទួលបាននូវព័ត៌មានមួយដែលមានប្រភព និងភាពជឿជាក់យកទៅអានតាមដានយ៉ាងមិនបាច់ថា លោកអ្នកបាន "ប្រព្រឹត្តបទបាបកម្មមួយ ដោយនិយាយពាក្យភូតភរតទៅអ្នកដទៃ"។

ប្រើប្រាស់រឿងពិតសំរាប់ទំនាក់ទំនង គឺសង្គមមួយដែលនឹងធ្វើអ្នកប្រើប្រាស់មានកិត្តិយស មានការដោះស្រាយត្រឹមត្រូវ ហើយអាចធ្វើតម្រាងសាងសង់អនាគតខ្លួន និងគ្រួសារបាន។ "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" នៅពេលចូលដល់បរិវេណផ្ទះលោកអ្នកបានបង្កើតនូវបរិយាកាសល្អមួយចំនួនជូនគ្រួសារលោកអ្នក ៣១-មោទនភាពនៃការមានកាសែតខ្មែរមួយអានស្មើមុខនឹងជនជាតិដទៃទៀត។ ២-ដឹងរឿងរ៉ាវ ដែលខ្លួនត្រូវការ។ ៣-បើមិនចេះខ្មែរក៏អានភាសាអង់គ្លេសបានដែរ។ ៤-ដឹងថាគ្រួសារលោកអ្នកមានអារម្មណ៍នៅក្នុងដៃសំរាប់បំពេញសម្លេងដល់សាធារណជនបាន។ ៥-ថ្នាក់ដឹកនាំបើចង់ប្រាប់អ្វីដល់លោកអ្នកជាម្ចាស់ស្រុកអាចចុះផ្សាយមកឱ្យលោកអ្នកដឹងបាន។ ៦-លោកអ្នកបានរៀនសូត្រនូវចំណេះដឹងនៅគ្រប់ពេលកាសែតថ្មីចេញម្តងៗ...។ នេះជាលទ្ធផលនៃបរិយាកាសនៅពេល "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" បោះជំហានមកដល់ខ្លោងទ្វារផ្ទះណាមួយ ហើយសំនួរមួយទៀតសួរថា "នៅពេលបានអាន "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" ចប់ម្តងៗ តើមានអារម្មណ៍យ៉ាងណាដែរ? មានខឹងសម្បារអ្វីនឹង "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" ដែរឬទេ?"។ នៅពេលអាន "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" ពុំនិយាយប្រាប់រឿងរ៉ាវប្រាប់លោកអ្នកនោះទេ គឺម្ចាស់នៃរឿងរ៉ាវនោះជាអ្នកបរិយាយដោយខ្លួនឯង ឆ្លើយនឹងចម្លងលោកអ្នកដោយខ្លួនឯង..." លោកអ្នកអាចជឿបានភ្លាម ឬក៏

មិនជឿសម្រេចធ្វើសកម្មភាពអ្វីភ្លាម ឬក៏មិនធ្វើ... តែនឹងមិនខឹងសម្បារអ្វីនឹង "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" ដែលគ្រាន់តែជា "អ្នកនាំសារ" តែប៉ុណ្ណោះនោះទេ។ បន្ថែមលើអារម្មណ៍មូលទៅលើសាច់រឿង លោកអ្នកនឹងមានអារម្មណ៍ល្អចំពោះសោភ័ណភាពនៃការតុបតែងទ្រង់ទ្រាយកាសែត អារម្មណ៍ល្អចំពោះរឿងរ៉ាវ និងរូបភាពនៃមនុស្សរស់នៅក្បែរលោកអ្នក អារម្មណ៍ល្អនឹងឃើញស្នាដៃកូនខ្មែរនៅជិតឆ្ងាយមានថ្វីដៃ និងទេពកោសល្យខ្ពស់... តែអារម្មណ៍ល្អមួយទៀត នោះក៏អាចនៅលើព័ត៌មានដែលបានផ្តល់មកពីសកម្មភាពអភិវឌ្ឍន៍ ឬអាចប៉ាន់បស់ពួកអ្នកមិនស្មោះត្រង់ មិនសុចរិតនោះដែរ នៅលើអត្ថបទនេះ "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" សម្រួលអារម្មណ៍លោកអ្នកថា "ព្រឹត្តិការណ៍ដែលកើតឡើងល្អក៏មាន អាក្រក់ក៏មានដែរ តែ "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" នឹងនាំតែការពិតមកលំអអារម្មណ៍លោកអ្នកតែប៉ុណ្ណោះ"។ នៅមានទំនាស់មួយចំនួនទៀត ដែលក្នុងសហគមន៍ខ្មែរតែងប្រើជាទំនាស់ ហើយក៏ក្លាយជាវប្បធម៌ខ្មែរ ទំនាស់ទាំងនេះមិនច្បាស់ជាត្រូវទេ បើគេប្រើខ្លះការពិចារណា ដូចជា "អញជាចាស់ទំងន់ជាគ្រូត្រូវតែស្តាប់..." ឬក៏ "ស្រីៗ បង្វិលចង្កៀងមិនជូនដំណឹងទៅអ្វីចម្លើយកើត..." ឬក៏ "ចូរឯងកុំប្រើប្រៀងស្រីរឹង បើឃើញអញដឹកស្រាកុំឱ្យធ្វើតាមឱ្យសោះណា"។ ល។ នៅពេលលោកអ្នកបន្តអាន "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" ឧទាហរណ៍ថ្មីៗនៃសង្គមថ្មីដែលលោកអ្នកកំពុងរស់នៅជាមួយកូនចៅ និងណែនាំមកជូននូវតំរូវនានាដែលត្រូវធ្វើ ឬត្រូវជៀសវាងជាប្រចាំសម្រាប់ឱ្យមានភាពចុះសម្រុង

ក្នុងគ្រួសារ និងសាធារណៈដែលប្រៀនប្រដៅកូនចៅលោកអ្នកជារៀងរាល់ឆ្នាំដែរនោះ។ ក្រៅពីគ្រួសារលោកអ្នកនឹងទទួលបាននូវឧទាហរណ៍នៃការមិនលាបមុខគ្នា ដើម្បីជម្លោះក្នុងសង្គម ដូចជា "អាទេនមុខដូចយូន" "ឬមុខដូចចោរ..." ហើយសភាវៈល្អខ្លះទៀតក៏មិននៅបិតបាំង ហើយនាំគ្នាគោរពដោយខ្លះវិចារណញ្ញាណនោះបានទេ។ "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" នឹងខិតខំធ្វើខ្លួនឱ្យក្លាយជាកញ្ចក់ឆ្លុះមុខដ៏ល្អមួយសម្រាប់ចែកជូនដល់សហគមន៍ខ្មែរ ហើយនឹងរកមធ្យោបាយកែលំអទៅបាន។ "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" គ្មានតួនាទីអ្វីក្នុងការធ្វើឱ្យសង្គមប្រែប្រួលនោះទេ តែ "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" អាចផ្តល់វេទិកា និងសម្លេងខ្មែរខ្លះដល់គ្រប់ស្រទាប់ពលរដ្ឋបាន ពិសេសថ្នាក់ដឹកនាំទាំងឡាយ ដែលចង់ធ្វើឱ្យគំនិត និងបំណងល្អរបស់ខ្លួនពង្រីកជ្រាបទៅលើមនុស្សច្រើនគ្នា។ គឺមនុស្សច្រើននោះហើយដែលមានសមត្ថភាពប្តូរសង្គមពិបាក ទៅចម្រុងចំរើនបាន។ អ្នកស្រី វិចិត្រា មីស្សេ នៅពេលអានលិខិតភាគសរសើរស្វាគមន៍ "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" នៅឡើយរបស់លោកអភិបាលក្រុង ផេម មីលីណាសូ បានដឹងច្បាស់ពីសកម្មភាពរបស់ "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" ហើយបានជូនពរជាសាធារណៈឱ្យយើងធ្វើការប្រកបដោយជោគជ័យ។ ជោគជ័យរបស់យើង គឺសហគមន៍ខ្មែរជាអ្នកទទួលអបអរសាទរ និងគាំទ្រឱ្យ "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" អាចរស់នៅបាន យើងជឿជាក់ថា "ខ្មែរប៉ុស្តិ៍" នឹងសហគមន៍ខ្មែរមិនធ្វើឱ្យសាធារណៈក្រុងឡើយវិលខកចិត្តនោះឡើយ។

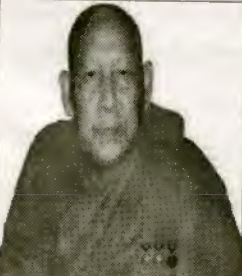
Table with 4 columns: Date, Program, Time, Duration. It lists broadcast schedules for various programs like 'Cambodian Baptist', 'Khmer Refugee', 'Khmer Tradition', etc., across different days of the week.

Table with 4 columns: Date, Program, Time, Duration. It lists broadcast schedules for various programs like 'Cambodian Baptist', 'Khmer Refugee', 'Khmer Tradition', etc., across different days of the week.



# ព្រះគ្រូចៅអធិការវត្តធម្មិកាមាមន្ទលអនិច្ចដម្ម

**ហេង សុវណ្ណ ចេង**  
**រដ្ឋអាយឡិន** : កាលពីថ្ងៃអាទិត្យ ទី១២ ខែធ្នូ ២០១០ កន្លងទៅនេះ ព្រះចៅអធិការវត្តធម្មិកាមាម ហៅ វត្តចាស់ **ម៉ី រស់** បានទទួលអនិច្ចដម្ម ក្នុងព្រះជន្មាយុ ៨៥ ព្រះវស្សានៅក្នុងក្រុងម៉ាដាន់ទី២របស់ព្រះអង្គដោយ



រោគពាចនៅម៉ោង៨ និង៣៩នាទី យប់ ដោយមានកូនប្រុស កូនស្រីរបស់ព្រះអង្គ និងគណៈកម្មការវត្ត មួយចំនួនទៅនិរោទ ផងដែរ ។

បើតាមសំដីរបស់អ្នកស្រី ម៉ី ចំនុះវី ដែលជាកូនស្រី របស់ព្រះអង្គ បានរៀបរាប់ឱ្យដឹងថា : អាការរោគ របស់ព្រះអង្គ គឺចាប់ផ្ដើមបន្តិចម្ដងៗតាំងពីខែសីហា កាលនោះព្រះអង្គបានទៅសំរាកព្យាបាលនៅក្នុង មន្ទីរពេទ្យ រដ្ឋអាយឡិន រួចម្ដងហើយ ហើយដោយ សំរាកព្យាបាលនៅក្នុងមន្ទីរពេទ្យបានជិត១ខែ ទើប ព្រះអង្គនិមន្តត្រឡប់មកតាំងនៅក្នុងវត្តវិញ ។ ថ្ងៃទី ១៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០ អាការរោគរបស់ព្រះអង្គ បានធ្វើឱ្យមានសភាពធ្ងន់ធ្ងរទៅៗ អ្នកស្រីបានយក ព្រះអង្គត្រឡប់ទៅព្យាបាលនៅក្នុងមន្ទីរពេទ្យដែល ម្ដងទៀត ក៏ប៉ុន្តែអាការរោគរបស់ព្រះអង្គ មិនបាន ធូរស្បើយទាន់តែសោះ ។ ដោយពុំមានសង្ឃឹមថា ព្រះអង្គនឹងបានជាសះស្បើយឡើងវិញ និងដោយ

មានការអនុញ្ញាតពីលោកវេជ្ជបណ្ឌិតផ្ទាល់របស់ព្រះ អង្គ អ្នកស្រីក៏សំរេចចិត្តយកព្រះអង្គមកតាំងនៅក្នុង វត្តវិញ នៅថ្ងៃសុក្រ ទី១០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០ ដើម្បី បំពេញព្រះមហិក្ការរបស់ព្រះអង្គ ។ ពីរថ្ងៃក្រោយមក ព្រះអង្គក៏បានចូលទីវង្គត់ទៅ ។ ការបាត់បង់ព្រះតេជ គុណ ម៉ី រស់ រូបនេះបានធ្វើឱ្យគណៈកម្មការ អាចារ្យ និងពុទ្ធបរិស័ទទាំងអស់មានការសោកស្ដាយយ៉ាង ខ្លាំង ព្រោះព្រះអង្គបានសាងសង់វត្តព្រះហស្ថជាច្រើន សំរាប់កូនចៅជំនាន់ក្រោយ ។

គេនឹងប្រារព្ធធ្វើពិធីបុណ្យសពរបស់ព្រះអង្គចំនួន



១០ថ្ងៃ ចាប់ពីថ្ងៃទី១៣ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០ រហូត ដល់ថ្ងៃពុធ ទី២២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០ ។ សូមរំលឹកថា ព្រះសពរបស់ព្រះអង្គ បានដង្ហែរយកទៅបូជាទៅ ថ្ងៃអាទិត្យ ទី១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០ វេលាម៉ោង ២:០០នាទីរសៀល នៅឈប់បន្ទាន Carpenter Jenks Funeral Home 659 East Greenwich

Ave. W. Warwick, RI 02893 ។

ព្រះតេជគុណ ម៉ី រស់ នប្រសូតនៅថ្ងៃទី៣០ ខែ៧ ឆ្នាំ១៩២៥ នៅភូមិស្វាយរលំ ឃុំស្វាយរលំ ស្រុកស្អាង ខេត្តកណ្តាល ។ នៅក្នុងត្រកូលកសិករមួយដែលមាន សមាជិកគ្រួសារ ៨នាក់ ក្នុងនោះមានបិតាទាម អ៊ូច ម៉ី មាតាទាម សៀម ម៉ី មានបងប្អូនបង្កើន ៨នាក់ ស្រី៤នាក់ ប្រុស៤នាក់ ។

កាលពីកុមារភាព ម៉ី រស់ ជាក្មេងដែលឧស្សាហ៍ ព្យាយាមក្នុងការរៀនសូត្រ និងចេះស្ដាប់ដំបូន្មាន ឪពុកម្តាយ ។ ដល់ពេញវ័យឪពុកម្តាយបានរៀបចំឱ្យ មានគូស្រករជាមួយកញ្ញា **សយ ធន** នៅក្នុងឆ្នាំ ១៩៤៥ ហើយបានបង្កើតនូវចំណងដៃជាបុត្រា បុត្រី ចំនួន ១២រូប ។

នៅក្នុងឆ្នាំ១៩៧៥ លោកបាននាំភរិយា និងកូន ទាំង ១២រូបមកតាំងទីលំនៅនៅខេត្តបាត់ដំបង ហើយលោកបានចូលបំពេញការងាររាជការនៅក្នុង ក្រសួង **សុរិយោដី** ក៏ប៉ុន្តែការបំពេញការងាររបស់ លោកមិនបានប៉ុន្មានឆ្នាំផង ប្រទេសកម្ពុជាបានធ្លាក់ ទៅក្នុងកណ្តាប់ដៃនៃពួក "ខ្មែរក្រហម" ដែលបាន ផ្តាច់យកជីវិតប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរប្រមាណ២លាននាក់ នៅក្នុងនោះពួកវាក៏បានឆក់យកជីវិតបុត្រាបុត្រី របស់លោកចំនួន ៩នាក់ផងដែរ ។

លុះមកដល់ឆ្នាំ១៩៧៩ លោកបានសំរេចចិត្តនាំ ប្រពន្ធកូនភៀសខ្លួនទៅកាន់ជម្រក **នៅអីដាង** ជាមួយ ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ៧ទៀត ។ លោកនៅក្នុងជម្រក

**នៅអីដាង** ប្រហែលជា៣ទៅ៤ឆ្នាំប៉ុណ្ណោះ លោក

និងក្រុមគ្រួសារក៏បានទទួលសិទ្ធិមករស់នៅក្នុង សហរដ្ឋអាមេរិក ។

នៅក្នុងទឹកដីនៃសហរដ្ឋអាមេរិក លោកបានបំពេញ តួនាទីជាមេគ្រួសារដ៏ល្អ ដោយលោកបានខិតខំស្វែង រកការងារធ្វើ ដើម្បីផ្គត់ផ្គង់គ្រួសាររហូតដល់វ័យ ចូលនិវត្តន៍ ។

នៅឆ្នាំ១៩៩៣ ដោយឧប្បនិស្ស័យ លោកបាន សំរេចចិត្តលាប្រពន្ធកូនទៅសាងផ្ទះជាបុព្វជិតនៅ

ក្នុងវត្តធម្មិកាមាម ដោយមានព្រះគ្រូ **លោក យន** ជា ព្រះឧបជ្ឈា ។ បន្ទាប់ពីបានបំពេញឧបសម្ព័ន្ធទាមក ព្រះអង្គខិតខំខ្លួនខ្លាំងសិក្សាធម៌ វិន័យ និងប្រតិបត្តិ តាមយ៉ាងខ្ជាប់ខ្ជួន ។

លុះមកដល់ឆ្នាំ១៩៩៨ ព្រះអង្គត្រូវបានពុទ្ធបរិស័ទ ចំណុះជើងវត្តទាំងអស់អារាធនាព្រះអង្គឱ្យធ្វើជា

ព្រះចៅអធិការប្រចាំនៅវត្តធម្មិកាមាមរហូតមក ។ ក្រោមការដឹកនាំដ៏ឈ្លាសវៃ និងប្រុងប្រយ័ត្នរបស់ ព្រះអង្គ បានធ្វើឱ្យវត្តធម្មិកាមាមយើងមានការរីក ចំរើនយ៉ាងរហ័សក្នុងរយៈពេលដ៏ខ្លី ។ ព្រះអង្គបាន សាងសង់សមិទ្ធិផលជាច្រើនសំរាប់ជាគំរូដ៏ណែន ដល់កូនចៅខ្មែរជំនាន់ក្រោយ ដូចជា សាលាធម្មសភា មួយដ៏ស្និម្លៃ ដែលព្រះអង្គបានចាប់ផ្ដើមសាងឡើង ក្នុងឆ្នាំ២០០៧ រហូតមកដល់ពេលនេះ សាលានេះក៏ ជិតរួចរាល់ទាំងស្រុងហើយដែរ ។ សាលានេះបាន ចំណាយថវិកាអស់ប្រមាណ ២៥០.០០០ ដុល្លារ សហរដ្ឋអាមេរិក ក្នុងនោះដែរព្រះអង្គបានចំណាយ នូវថវិកាផ្ទាល់របស់ព្រះអង្គផង និងមួយចំនួនទៀត ឧបត្ថម្ភអំពីពុទ្ធបរិស័ទជិតឆ្ងាយផងដែរ ។

## ក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍អន្តរជាតិ-អង្គរ

### Angkor International Travel Agency

World Wide Travel & Tour Service  
 Cambodia - Vietnam - Laos - Thailand

ទទួលធ្វើប្រាក់ទៅស្រុកខ្មែរ សេវាអន្តោប្រវេសន៍  
 សេវាលិខិតឆ្លងដែន កក់សណ្ឋាគារ ឬជួលឡាន

**USA**  
 4931 N. Old York Rd.  
 Philadelphia, Pa 19141  
 Tel: (215) 329-2036  
 Fax: (215) 329-7176  
 General Manager NARY PO  
 angkorktravelphilly@yahoo.com

**Cambodia Office: Victory Travel (Skin Belle)**  
 No 57B, Eo Street 205 Toul Svay Prey 2.  
 Phnom Penh, Cambodia.  
 Ms. Chenda: 023-221069 \* 012-851575  
 Or Mr. Sin Po: 012 429407 \* 011-541111.

SERVING SINGAPOR, EVA AIR, CHINA, ASIANA KOREAN AIRLINES,

## DRANOFF ASSOCIATES

### Attorneys at Law

“ ជ្រាណុហ្វ អាសូស៊ីយ៉េត (DRANOFF ASSOCIATE) គឺជាមណ្ឌលការពារតាមផ្លូវច្បាប់ ដែលធ្វើការប្រកបដោយ ភក្តិភាព ដើម្បីតំណាងឱ្យអ្នករងគ្រោះ ដែលមានរបួស រូបរាងកាយ ។

ស្ទីវិន ជ្រាណុហ្វ (STEVEN DRANOFF) គឺជាមេធាវី នៅសាលាក្តីមានបទពិសោធន៍យ៉ាងខ្ពស់ខាងសេវាច្បាប់ ៣៥ឆ្នាំ ។

យើងធ្វើការដោយយកកិត្តិយសការងារដែលប្រគល់ឱ្យ លោកអ្នកមិនចាំបាច់ចេញថ្លៃចំណាយអ្វីមុននឹងលោកអ្នក ទទួលបានប្រាក់សងពីមុខរបួសលោកអ្នកនោះទេ ។

ជំនួយខាងផ្លូវច្បាប់អាចផ្តល់ជូនជាភាសា ស្បាតិស ខ្មែរ វៀតណាម កូរ៉េ និង ចិន ។

- របួសលើរាងកាយ : គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត, ឡានឈ្នួល “សិបតា”, ឡានត្រីក, តាក់ស៊ី, ជិះកង់, ធ្វើរឿង, រអិលដួលលើទីកក, លើចិញ្ចើមថ្នល់ ឬក្នុងអាគារលក់ទំនិញ, គ្រោះថ្នាក់ ដោយបានទិញរបស់ខូចមកប្រើ ឬក៏ផ្តេខាំ... ។
- ការប្រហែសក្នុងវិជ្ជាជីវៈ និងសិទ្ធិរបស់អតិថិជន : ព្យាបាលតាមវិជ្ជាពេទ្យពុំបាន ត្រឹមត្រូវ, មរណភាពឥតសមហេតុផល, រាយមាយក្នុងការថែទាំមនុស្ស... ។

**DRANOFF ASSOCIATES**  
 121 South Broad Street, Suit 1210, Philadelphia, PA 19107  
 215-732-3333 (phone) 215-732-8059 (fax)  
[sdranoff@dranofflaw.com](mailto:sdranoff@dranofflaw.com)



# តើក្រមង្គុយជានរណា?

(ភពិលេខមុន)

**ដោយ : អ៊ឹមលៀង**

ជាមួយគោលបំណងនេះអ្នកមុខការទាំងឡាយ តែងហៅលោក អ្នកភិរម្យភាសាអ៊ឹម ហៅម៉ុយ ព្រោះ ដើម្បីកុំឱ្យច្រឡំនឹងនាយក្រមវាំងម្នាក់នាសម័យនោះ ដែលមានឈ្មោះអ៊ឹមដែរ។ ក៏ប៉ុន្តែឈ្មោះខ្លីដែលអ្នក ស្រុកចូលចិត្តហៅបន្តិចថែមមកទល់ពេលនេះ គឺ ឈ្មោះក្រមង្គុយ ។

**ការសិក្សា និងស្នាដៃ :**

មិនខុសពីក្មេងដទៃទៀតឡើយ កុមារម៉ុយ បានចូល រៀនលេខខ្ពស់ អក្សរសាស្ត្រនៅក្នុងវត្តអង្គបឹងចក ភូមិបែកស្ការ ឃុំបែកចានដែលជាស្រុកកំណើតរបស់ លោក។ កុមារម៉ុយ ជាក្មេងឧស្សាហ៍សិក្សារៀនសូត្រ និងបានសាងផ្នួសបង្ហាត់សាមណេរ ដោយចេះចម្លើយ ដ៏ជ្រៅជ្រះ។ លុះឈានដល់វ័យ២០ព្រះវស្សាសាម- ណេរម៉ុយ ក៏បំពេញឧបសម្ព័ន្ធទាតាភិក្ខុ ដែលជាហេតុ ជំរុញឱ្យភិក្ខុនេះកាន់តែខំប្រឹងប្រែងក្នុងការសិក្សា ចម្លើយ និងស្វែងរៀនប្រែព្រះត្រៃបិដកជាលើក ដំបូងក្នុងសំណាក់លោកគ្រូអាចារ្យ ទិត្យ ដែលគង់នៅ វត្តអង្គបឹងចក ភូមិបែកស្ការ ឃុំបែកចាន ស្រុកភ្នំពេញ ខេត្តកណ្តាល។ លុះបន្ទាប់ពីប្រែព្រះត្រៃបិដក ភិក្ខុម៉ុយ ក៏បានស្វែងរៀនវិបស្សនាកម្មដ្ឋានក្នុងសំណាក់ព្រះ អាចារ្យជាច្រើននាក់ទៀត។ លោកបានគង់ក្នុងជីវិត ជាបុព្វជិតបាន៥វស្សា ហើយលោកក៏បានលាចាក សិក្ខាបទជាគ្រហស្ថវិញ ដោយបន្តជួយធ្វើការឪពុក ក្នុងការងារជាគ្រូផង និងជាស្មៀនផង។ លុះដល់ ពេលស្រុកទេសមានការប្រែប្រួលបន្តិចលោកបានលា ឈប់ធ្វើការជាអាជីព ហើយប្រើប្រាស់ជីវិតជា កសិករសាមញ្ញដូចគេងវិញ។ ដូច្នេះចាប់ពីពេល ហើយដែលលោកបានប្រើប្រាស់នូវទេពកោសល្យ គ្មានពីរបស់លោកក្នុងការច្រៀង ឬទេសនាពីភូមិមួយ ទៅភូមិមួយក្នុងពិធីបុណ្យទានផ្សេងៗនាដូវវស្សា ដែលរួចដៃពីការងារស្រែចំការ។ ចំពោះការច្រៀង ឬទេសនានោះ លោកពុំបានកំណត់តម្លៃឡើយ ប៉ុន្តែ អ្នកស្រុកតែងតែប្រមើប្រមួលស្រូវអង្ករជូនលោក ទៅតាមសត្វ។

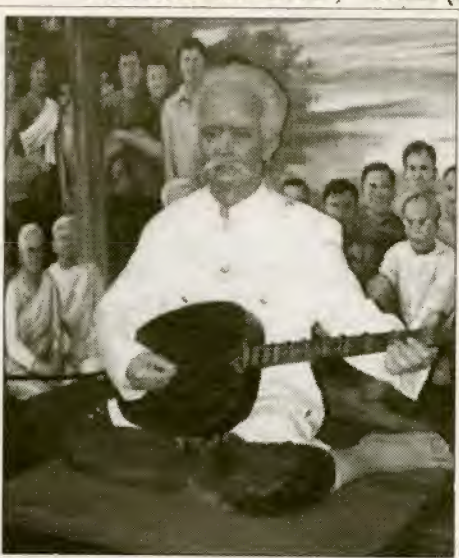
ការរៀនសូត្ររបស់កវីយើងមិនដែលចេះចប់ឡើយ ពោលគឺរៀនរាល់ការធ្វើដំណើរកាត់តាមទីក្រុង ភ្នំពេញម្តងៗ លោកតែងតែឈប់សំចតនៅឯវត្ត ឧណ្ណាលោម ដើម្បីជជែកវែកញែក និងរៀនសូត្រ ជាមួយភិក្ខុសង្ឃឈ្មោះនោះដែរ។ ដែលលោកបាន លើកអំពីបញ្ហាផ្សេងៗទាក់ទងនឹងព្រះពុទ្ធសាសនា។ ចំពោះដំណើរគ្រប់ច្រកល្អករបស់កវី អ៊ឹម អ៊ឹម ក៏បាន ឮឮដល់ស្តេច ហើយព្រះបាទស៊ីសុវត្ថិ ដែលគ្រង រាជនាសម័យកាលនោះ ក៏ត្រាស់បង្គាប់ឱ្យលោកចូល គាល់ព្រមទាំងច្រៀងថ្វាយស្តេចរហូតបានទទួល គោរមងារ "ភិរម្យភាសា" ជាប់រហូតមក។

ដូចអ្វីដែលបានបរិយាយខាងលើ អ្នកភិរម្យភាសា អ៊ឹម ហៅម៉ុយ ពុំបានសរសេរនូវកំណាព្យកាព្យឃ្លោង ដែលលោកបានសូត្រ ឬច្រៀងនោះឡើយ ក៏ប៉ុន្តែខាង ពុទ្ធសាសនបណ្ឌិតបានអញ្ជើញលោកមកច្រៀងយ៉ាង ដើម្បីកត់ត្រាទុក។ រីឯស្នាដៃរបស់លោកតាមក្រមង្គុយ ត្រូវបានក្រុមអ្នកស្រាវជ្រាវរកឃើញមានជាអាទិ៍ : ច្បាប់ល្បីក្តី ជាបទកាកតតិ ក្នុងឆ្នាំ១៩២២, ច្បាប់ កេរកាលដ៏ ជាបទព្រហ្មតិក ឆ្នាំ១៩២២, សេចក្តីរំលឹក ដាន់តឿន ជាបទពាក្យប្រាំពីរ ឆ្នាំ១៩៣១, ពាក្យ កាព្យប្រៀនប្រដៅជនប្រុសស្រី ជាបទពាក្យប្រាំពីរ មិនដឹងអំពីការបរិច្ឆេទច្បាស់លាស់ឡើយ, បណ្តាំ ក្រមង្គុយ ជាបទព្រហ្មតិក ក្នុងរវាងឆ្នាំ១៩៣៥។

ក្រៅពីនោះ ក៏មានស្នាដៃផ្សេងៗ ជាច្រើនទៀត ដែលគេមិនបានឃើញបញ្ជាក់ប្រាប់ឈ្មោះនិពន្ធ ប៉ុន្តែ អ្នកស្រាវជ្រាវមុនៗបានចាត់ទុកថាជាស្នាដៃរបស់ លោកតាមក្រមង្គុយដែរ ដូចជាសម្រៀងស្តីពីការប្រែ ប្រួលនៃស្រុកទេស, កតព្វវេទិ, ត្រៃលក្ខណ៍, ចម្រៀង ស្រី-ប្រុស ។ល។

**កិត្តិស័ព្ទលោកតាមក្រមង្គុយ :**

យោងតាមឯកសារមួយបានសរសេរថា : លោក ប៉ែន ជីវ (ស្លាប់នៅឆ្នាំ១៩៧៥ បុរស ពត ឆ្នាំ១៩៧៧) ធ្លាប់បានអះអាងថា លោកក៏ស្ថិតនៅក្នុងក្រមស្មៀន វ័យក្មេង ដែលមានការជួយកត់ត្រាចម្រៀងកំណាព្យ របស់លោក ក្រមង្គុយ តាមការរៀនចំរបស់លោក



ស្រី SUZANNE KARPELES ដែលជាមនាសិកា វិទ្យាស្ថានពុទ្ធសាសនបណ្ឌិតនាសម័យនោះ។ រីឯ ឯកសារមួយទៀត ដែលបានចងក្រងដោយលោក យី ផន់ និងត្រូវបានបោះពុម្ពដោយសាលាក្រុងភ្នំពេញ មានចំណងជើងថា "អ្នកភិរម្យភាសាអ៊ឹម ហៅម៉ុយ" ឆ្នាំ២០០៨ ក៏បានបញ្ជាក់ផងដែរថា លោកសិដេស ជាអ្នកនាំ លោកតាម៉ុយ ទៅជួបលោកស្រី KARPE LES ដើម្បីច្រៀងយ៉ាងងាយស្រួលក្នុងការកត់ត្រា។ លុះកត់ត្រាចប់ លោកស្រីផន់ជាតិបារាំងរូបនេះក៏បាន ផ្តល់ប្រាក់១រៀលជូនកវីរូបយើង ដើម្បីជាមិនខ្វះខាត នៃការស្រឡាញ់វប្បធម៌ អរិយធម៌ខ្មែរ។ ក្រោយ មកពុទ្ធសាសនបណ្ឌិតបានចាត់ចែងចងក្រងចម្រៀង កំណាព្យទាំងនោះជាសៀវភៅបោះពុម្ពចំនួន៤ច្បាប់ ដែលបន្ទាប់មកទៀត ត្រូវបានបញ្ចូលគ្នាជាមួយច្បាប់ វិញ។

ការពិតទៅភាសាស្តីល្អាតរបស់លោក អ៊ឹម អ៊ឹម មិនមែនត្រាន់តែស្ថិតនៅត្រង់ការច្រៀង ឬសូត្រ កំណាព្យកាព្យឃ្លោងពិរោះ ដែលពោរពេញដោយ ខ្លឹមសារដ៏ជ្រាលជ្រៅតែមួយមុខប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែ លោកថែមទាំងមានទេពកោសល្យក្នុងការដេញចាប់ ខ្សែមួយ ឬសាមញ្ញផ្សេងៗទៀតផង។ នៅពេលលោក សូត្រកំណាព្យម្តងៗលោកតែងតែដេញចាប់ខ្សែមួយ ក៏ដរ ដែលបន្ថែមនូវការទាក់ទាញដ៏អស្ចារ្យ។ នៅ ពេលលោកធ្វើដំណើរទៅច្រៀងគ្រប់ទិសទី ដើម្បី

(តទៅទំព័រទី ១៨)

**KhmerPost USA, LLC**  
East Coast Publication

**Pin Samkhon,**  
Publisher & Editor-in-Chief  
Email: pinsamkhon@gmail.com  
Staff Writers: Loeum Im,  
Eda Uong, Audria Chea, Sovan Heng

Contributed Writers:  
Mam Yin, Kim Phien,  
Lanica Angpak, & Dannelly Sam  
KhmerPostLowell@gmail.com

Soben Pin  
Marketing Director  
KhmerPostUSA@gmail.com  
267-253-3947  
Sam Khoeun  
Sales Consultant & Managine Director

Design Staffs:  
Leang Heng & Doch Vuthy  
Distributor: Chharly Young

KhmerPost LLC is an independent new- paper that aims to facilitate mass com- munication among the Cambodian com- munities, their neighboring communities, and families. We aim to address local, com- munity, and national news; and give an insight into Cambodia & global news. We also strive to bridge the language and cultural gaps and reduce social isolation by publishing in Khmer & English. It published twice a month in Pennsylvania & Massachusetts.

Semimonthly edition subscription is available within the U.S. & Canada at \$60.00 and 70 Euros in Europe per year. Money order or check is accepted and made payable to:  
U.A.M.G  
P.O. Box 24357  
Philadelphia, Pa 19120

The Khmer Post has full authorization from Bernard Krisher, the publisher of the Cambodia Daily to reproduce all the articles that are produced by the Cambodia Daily free of charge effective date: 6/19/2009

## ART OF WELLNESS CENTER

"Integrating Holistic Healthcare for the Mind, Body, and Spirit."  
(215) 305-2238  
www.artofwellnesscenter.com

**មន្ទីរសុខភាព "Art Wellness" ទទួលព្យាបាលបញ្ហាផ្លូវចិត្ត និងធ្វើទៅតាម ទម្លាប់ និងជំនឿរបស់លោកអ្នក ដោយប្រើរបបបច្ចេកទេសអាស៊ី និងបច្ចេកវិទ្យាបង្កើនសុខភាព ។**

**មីការសម្រាប់អ្នកមានការលំបាកណាមួយដូចខាងក្រោម :**

• ធ្លាក់ទឹកចិត្ត	DEPRESSION	• ឈឺខ្នងប្រណីតប្រក់ខ្លាំង	PAIN MANAGEMENT
• ការថប់អារម្មណ៍	ANXIETY	• មានវិបត្តិក្នុងគ្រួសារ	FAMILY ISSUES
• ភាពតាមតឹង	STRESS	• ការប្រឈមនឹងអ្វីមួយ	ADDICTION ISSUES
• មានកំហឹងច្រើន	ANGER MANAGEMENT	• សុខភាពស្រ្តី	WOMEN'S HEALTH

- Allergy Testing & Elimination
- Weight Management for Adult & Children
- Diabetes
- High Blood Pressure
- High Cholesterol Level Issue

- រកប្រភពមូលដ្ឋានអ្វីមួយ ហើយបំបាត់វាចេញ
- គ្រប់គ្រងមូលដ្ឋានសម្រាប់ចាស់និងក្មេង
- មីការសម្រាប់
- ជំងឺសម្បទាធរាម
- ជំងឺសក្តិភូត កូលេស្តេរ៉ូល

- Insomnia (Difficulty Sleeping)
- Facial Acupuncture (reduce wrinkles)
- Nutrition Consultation (Free)
- Genetic Testing
- Feeling Tired & Weak
- We Accept AETNA & United Healthcare

- ដេកមិនលក់
- ប្រើម្សៅមុខដើម្បីបំបាត់ជំងឺ (បន្ថយភាពជ្រើសរើស)
- ពិនិត្យមុខមាត់ (មិនយកកម្រៃ)
- ធ្វើតេស្តសក្តិភូត
- អស់កម្លាំង មិនស្រួល
- យើងទទួលយក AETNA និង UNITED HEALTHCARE

## ទទួលព្យាបាលគ្រប់ទិស

បច្ចេកទេសព្យាបាល	TREATMENT TYPE
• ប្រើមូលតតថ្នាំ	• Acupuncture
• ចាប់សរសៃ	• Acupressure
• ចិត្តវិទ្យា	• Psychotherapy
• យោគ/ភាវនា	• Yoga/ Meditation

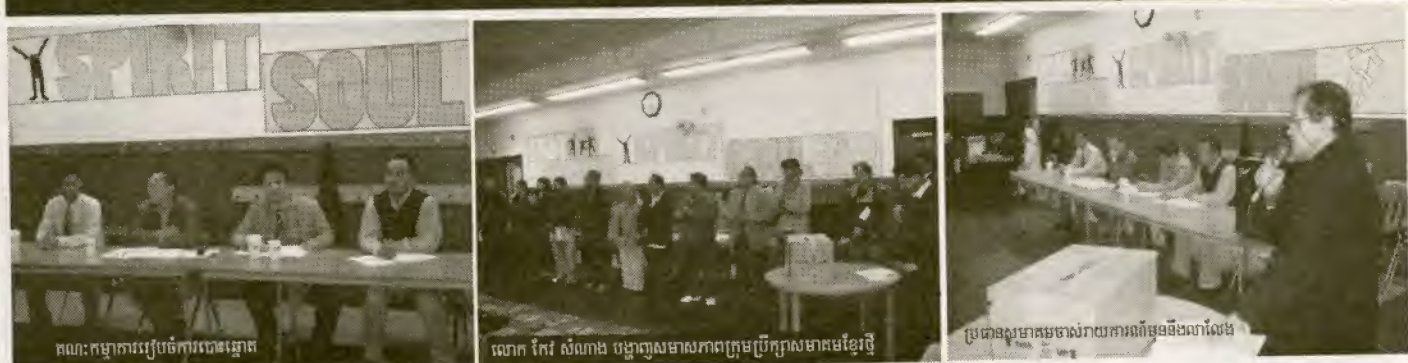
វេជ្ជបណ្ឌិតនិងអ្នកជំនាញការមានបទពិសោធន៍ ច្រើនឆ្នាំនៅប្រទេសចិន និងនៅសហរដ្ឋអាមេរិក ។ សូមអញ្ជើញទូរស័ព្ទ ឬមកមន្ទីរពេទ្យសុខភាព យើងខ្ញុំ ដើម្បីពិគ្រោះវិធីព្យាបាល

**ART OF WELLNESS CENTER**  
647 BAINBRIDGE STREET,  
PHILADELPHIA, PA 19147  
**215-305-2238**  
ភាសាខ្មែរទាក់ទង ប៊ុន រ៉ាត់ : 267-242-8526



**ពិធីដង្ហែងអង្គុយ ដោយ សុវណ្ណ ហេង**  
**ប្រវត្តិ :** សមាគមខ្មែរនៃរដ្ឋដង្ហែងអង្គុយ កាលពីថ្ងៃអាទិត្យ ទី០២ ខែមករា ឆ្នាំ២០១១ កន្លងទៅ បានរៀបចំបោះឆ្នោតជ្រើសរើសប្រធានសមាគមថ្មី សម្រាប់អាណត្តិឆ្នាំ២០១១-២០១២។ ការបោះឆ្នោតបានប្រព្រឹត្តទៅយ៉ាងរលូនដែលមានរយៈពេលបីម៉ោង គឺចាប់ពីម៉ោង១០ព្រឹក ដល់ម៉ោង១១សៀវភៅដែលមានប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរប្រមាណជា១៥០នាក់បានចូលរួម ហើយលទ្ធផលនៃការបោះឆ្នោតគឺបានជ្រើសរើសយកលោក កែវ សំណាង ជាប្រធានសម្រាប់អាណត្តិថ្មី ដែលមានសំលេងគាំទ្រចំនួន១១២សំលេង និងអនុប្រធាន១០សំលេង។ នៅពេលនោះក៏មានវត្តមានតំណាងរាស្ត្រ District 10 នៃរដ្ឋដង្ហែងអង្គុយ គឺលោក Scott Slater ចូលរួមជាអធិបតីផងដែរ ហើយលោកបានសម្តែងនូវចំណាប់អារម្មណ៍ចំពោះការបោះឆ្នោតនេះប្រាប់ដល់អ្នកយកព័ត៌មានយើងថា : នេះជាលើកទីមួយហើយដែលលោកបានចូលរួមក្នុងទិវាដង្ហែងអង្គុយនេះ ហើយអ្វីដែលលោកមើលឃើញក្នុងពេលនោះគឺវាមានភាពបើកចំហរហើយប្រព្រឹត្តទៅយ៉ាងត្រឹមត្រូវ និងយុត្តិធម៌ ហើយ

# សមាគមខ្មែរធ្វើការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសប្រធានសម្រាប់អាណត្តិថ្មី



អ្វីដែលសំខាន់ជាងនេះទៅទៀត គឺប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរខិតខំរក្សានូវប្រពៃណី វប្បធម៌ និងទំនាក់ទំនងរវាងគ្នាដែលបានល្អ។ ម្យ៉ាងទៀតលោកក៏រាយការនឹងជួយស្វែងរកជំនួយឧបត្ថម្ភដល់សមាគមខ្មែរ ដើម្បីបង្កើតនូវកម្មវិធីផ្សេងៗសំរាប់អប់រំដល់យុវជនជំនាន់ក្រោយ បើទោះជាជំនួយនោះបានតិច ឬច្រើនក្តី លោកនិងខំព្យាយាមប្រឹងប្រែងឱ្យអស់ពីសមត្ថភាព។

ចំណែកលោក កែវ សំណាង បានរៀបរាប់ឱ្យដឹងដែរថា : នេះគឺជាជោគជ័យមួយសំរាប់ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរនៅក្នុងរដ្ឋដង្ហែងអង្គុយ ហើយជាបន្ទុកដ៏ធំធេងមួយសំរាប់រូបលោក ក៏ដូចជាគណៈកម្មការថ្មីទាំងអស់ផងដែរ។ ព្រោះថានេះជាការចាប់ផ្តើមសាជាថ្មីហើយក៏ជាជំហានដំបូងដើម្បីឆ្ពោះទៅរកការបង្កើតសមាគមមួយឱ្យមានសំលេងនៅក្នុងរដ្ឋដង្ហែងអង្គុយនេះឡើងវិញ លោកបានបន្ថែមទៀតថា : សមាគមនេះត្រូវបានក្រសួង រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋដង្ហែងអង្គុយចេញលិខិតឈប់ទទួលស្គាល់តាំងពីថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៩មកម្ល៉េះ។ ដូច្នេះជំហានដំបូងរបស់សមាគមគឺ ត្រូវរៀបចំឯកសារដើម្បីស្នើសុំឱ្យមានការទទួលស្គាល់សមាគមខ្មែរ ដែលជាតំណាងសំរាប់ជនជាតិខ្មែរនៅក្នុងរដ្ឋដង្ហែងអង្គុយយើងនេះឱ្យមានសិទ្ធិពេញលេញឡើងវិញ ហើយជាចុងក្រោយលោកសូមអំពាវនាវដល់ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរយើងដែលរស់នៅក្នុងរដ្ឋដង្ហែងអង្គុយ សុបបំបាត់ចោលនូវគំនិតដែលថាសមាគមខ្មែរគ្មានប្រយោជន៍ គ្មានបានការ ដែលគំនិតទាំងនេះបានធ្វើឱ្យបងប្អូនខ្មែរយើងមានគំនិតឆ្ងោត



ឆ្ងាយពីសមាគម និងខ្វះការទំនាក់ទំនងរវាងគ្នាទាំងអស់ ហើយសូមឱ្យបងប្អូនទាំងអស់ទាក់ទងមកខាងសមាគមនូវវាល់ទុក្ខលំបាករបស់អស់លោក សមាគមនិងខិតខំប្រឹងប្រែងជួយបងប្អូនឱ្យអស់ពីសមត្ថភាព។ ហើយបងប្អូនអាចទាក់ទងមកគណៈកម្មការយើងដែលមានរាយនាមដូចខាងក្រោម :

លោក កែវ សំណាង	(401) 419-9572
លោក ម៉ុ សំបូរ	(401) 263-2267
លោក យូ ចន	(401) 215-4235
លោក ឡាក់ ស៊ីម	(401) 286-1460
លោក អ៊ឹម សុផុន	(401) 369-4166
លោក ឈុន សំអឿន	(401) 529-2183
លោកស្រី ស៊ីម សុជាតា	(646) 623-5954
លោកស្រី នារី រតន៍គន្ធា	(401) 573-2705
លោកស្រី រ៉ូម៉ាក់ ចិន្តា	(401) 743-3859
លោកស្រី យ៉ាន់ សារ៉ុច	(401) 263-2267
លោកស្រី ញ៉ា សុវ៉ាត	(401) 480-5662

## ឌី ថែមប្រឡង ជេសី The Cambodia Daily

ជំនឿនៃស្រស់រូបពីភាសាអង់គ្លេស អត្ថបទជ័យជំនះ និងទទួលបានអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការចុះផ្សាយពី ឌី ថែមប្រឡង ជេសី ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃសុក្រ ទី០៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០១១

**Ex-Prosecutor Returns to Jail After Hospital Stay**  
 Former Pursat prosecutor Tob Chan Sereivuth was returned to the provincial prison Wednesday after a brief hospitalization for high blood pressure, diabetes and other health complaints, officials said yesterday. Sun Sao, deputy director of the prison, said the director made a request to the hospital to allow Mr Chan Sereivuth to return to detention Wednesday evening. Chan Sokha, deputy director of the provincial hospital, Mr Chan Sereivuth had been discharged because his health was improving. "We allowed him to leave Wednesday evening because he is getting better," Mr Sokha said. Anti-corruption Unit officials arrested Mr Chan Sereivuth, his brother-in-law and his bodyguard on Nov 29, marking the first arrests made by the new graft-fighting body. The three each face up to 20 years on charges of corruption, illegal detention and extortion. Mr Chan Sereivuth's lawyer, Kea Chhay, said yesterday that he would ask the court next week to allow his client out on bail on health grounds. (Khy Southy)

**អតីតព្រះរាជអាជ្ញាតុលាការខេត្តពោធិ៍សាត់ត្រូវបានបញ្ជូនទៅពន្ធនាគារវិញ**  
**ដោយ ឌី សុវណ្ណ**  
 THE CAMBODIA DAILY  
 ក្រុមមន្ត្រីបាននិយាយកាលពីម្សិលមិញនេះថា លោក គុប ច័ន្ទសិរីវុធ អតីតព្រះរាជអាជ្ញាតុលាការខេត្តពោធិ៍សាត់ ត្រូវបានបញ្ជូនទៅពន្ធនាគារវិញ ហើយកាលពីថ្ងៃពុធ បន្ទាប់ពីសម្រាកមួយរយៈក្នុងនាមមន្ត្រីពេទ្យដោយសារសម្ពាធឈាមខ្ពស់ ទឹកនោមផ្អែម និងបញ្ហាសុខភាពផ្សេងៗទៀត។

លោក ស៊ុន សៅ អនុប្រធានពន្ធនាគារបានមានប្រសាសន៍ថា លោកប្រធានបានធ្វើសំណើទៅមន្ទីរពេទ្យ ដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យលោកច័ន្ទសិរីវុធ ត្រូវឱ្យទៅពន្ធនាគារវិញកាលពីព្រឹកថ្ងៃពុធ។

លោក ច័ន្ទ សុខា អនុប្រធាន មន្ទីរពេទ្យខេត្តបានមានប្រសាសន៍ថា លោក ច័ន្ទសិរីវុធ ត្រូវបានឱ្យចេញ ពីព្រោះសុខភាពកាន់តែប្រសើរឡើងហើយ។

លោក សុខា បានមានប្រសាសន៍ថា "យើងបានអនុញ្ញាតឱ្យគាត់ចេញកាលពីព្រឹកថ្ងៃពុធ ពីព្រោះគាត់កាន់តែប្រសើរឡើង។"

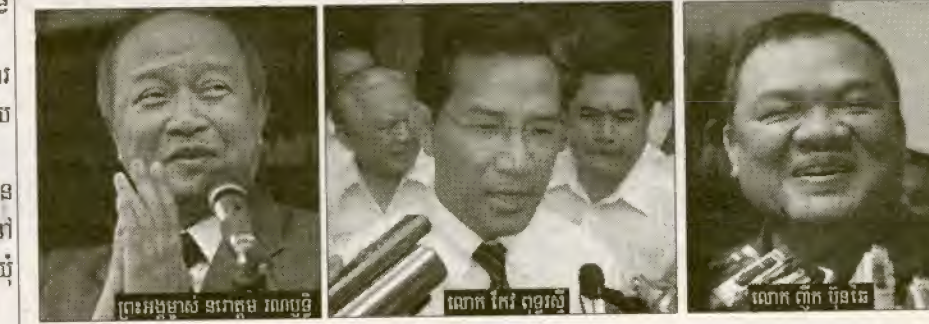
ក្រុមមន្ត្រីអង្គភាពប្រឆាំងអំពើពុករលួយ បានចាប់ខ្លួនលោក គុប ច័ន្ទសិរីវុធ បងប្អូនប្រុសថ្មី និង អង្គារក្សរបស់គាត់កាលពីថ្ងៃទី២៩ ខែវិច្ឆិកា ដែលជាការចាប់ខ្លួនលើកដំបូង ហើយដែលធ្វើឡើងដោយអង្គភាពប្រឆាំងអំពើពុករលួយថ្មីៗនេះ។

អ្នកទាំងបីនាក់ ម្នាក់ៗត្រូវប្រឈមនឹងទោសជាប់ពន្ធនាគាររយៈពេល២០ឆ្នាំ តាមការចោទប្រកាន់ពីបទប្រព្រឹត្តអំពើពុករលួយការបំប្លែងខ្លួនច្បាប់ និងការគំរាមទាហានប្រាក់។

លោក តា សាយ ដែលជាមេធាវីរបស់លោក ច័ន្ទសិរីវុធ បានមានប្រសាសន៍កាលពីម្សិលមិញថា លោកនឹងស្នើសុំឱ្យតុលាការទៅសម្ភាសក្រោយនេះដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យកូនក្តីរបស់លោកនៅក្រៅប៉ុន្តែដោយសារបញ្ហាសុខភាព។

**NRP Sends Request to Funcinpec for Merger**  
 The Norodom Ranariddh Party has sent a formal merger request to the royalist Funcinpec Party in an effort to establish the new "Funcinpec 81" party proposed by Prince Norodom Ranariddh earlier this month, NRP officials said yesterday. "We sent an official letter to Funcinpec to warmly request a discussion on how to create the new Funcinpec 81 party," NRP spokesman Pen Sangha said. Although the two parties are expected to merge, the letter had not received a response as of yesterday, according to Mr Sangha. On Dec 11, the Nationalist Party marked the prince's re-entrance into politics by reverting to its former name, the NRP, and unanimously electing him party president.

**គណបក្ស នរោត្តម រណប្បិ បញ្ជូនសំណើទៅ គណបក្ស ហ៊ុនស៊ីមប៊ុច សុំបញ្ចូលគ្នា**  
**ដោយ អ៊ាង ច័ន្ទស្រី**  
 THE CAMBODIA DAILY  
 ក្រុមមន្ត្រីគណបក្ស នរោត្តម រណប្បិ បាននិយាយកាលពីម្សិលមិញថា គណបក្ស នរោត្តម រណប្បិ បានបញ្ជូនសំណើទៅគណបក្ស ហ៊ុនស៊ីមប៊ុច ជាគណបក្សរាជានិយមក្នុងកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងដើម្បីបង្កើតគណបក្ស "ហ៊ុនស៊ីមប៊ុច៨១" ដែលស្នើឡើងដោយព្រះអង្គម្ចាស់ នរោត្តម រណប្បិ កាលពីដើមខែនេះ។ លោក ប៉ែន សង្ហា អ្នកនាំពាក្យគណបក្ស នរោត្តម រណប្បិ បានមានប្រសាសន៍ថា "យើងបានធ្វើលិខិតផ្លូវការមួយទៅគណបក្ស ហ៊ុនស៊ីមប៊ុច ដើម្បីស្នើឱ្យមកពិភាក្សាអំពីរបៀបបង្កើតគណបក្ស ហ៊ុនស៊ីមប៊ុច៨១"។ យោងតាមលោក ប៉ែន សង្ហា បានឱ្យដឹងថា បើទោះជាគណបក្សទាំងពីរលើកថា នឹងបញ្ចូលគ្នាក៏ដោយ ក៏លិខិតនេះមិនទាន់ទទួលបានការឆ្លើយតបដែររហូតមកដល់ថ្ងៃម្សិលមិញនេះ។ កាលពីថ្ងៃទី១១ ខែធ្នូ គណបក្សរាជានិយម បានរំលឹកពីការត្រឡប់មកធ្វើនយោបាយវិញរបស់ព្រះអង្គម្ចាស់ ដោយប្តូរឈ្មោះគណបក្សទៅឈ្មោះដើមរបស់ខ្លួនវិញគឺគណបក្ស នរោត្តម រណប្បិ ហើយបានបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងព្រះអង្គម្ចាស់ជាកូនប្រធានគណបក្ស។ (កៅអី ១៣)





ដំបូងបង្អស់ និងមានតែមួយនៅទូទាំងប្រទេស  
“ហាងកុំព្យូទ័រដែលគេប្រើប្រាស់បើកបើក”

ធ្វើប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ \* កុំព្យូទ័រសំរាប់ធ្វើដំណើរ \* គ្រឿងបន្លាស់ \* ជួសជុលកុំព្យូទ័រ \*

Philadelphia's First and Only  
**Computer Thrift Store**

Computer Systems \* Laptops \* Accessories \* Computer Repair \*

Monday-Friday 10am-6pm. Saturday 10am-4pm

បើពុំមានការគ្រប់គ្រាន់សំរាប់កុំព្យូទ័រថ្មី ហេតុអ្វីក៏មិនរកកុំព្យូទ័រដែលគេធ្លាប់ប្រើ តែអាចធានា  
គុណភាពបាន ! សូមអញ្ជើញមកមើលសម្ភារៈដែលលោកអ្នកត្រូវការ នៅអាសយដ្ឋាន ខាងក្រោម :

**Nonprofit Technology Resources**

1524 Brandywine Street. 1 Block North of 15th & Spring Garden St.

We Provide Free Parking! We accept computer donations (Tax Write-Off)

**215-564-6686**

**វីឌីអូប៊ីស៊ីល.អិល**

ឱកាសចូលរួមផ្ទៃមុខដ៏សំខាន់ : លោកអ្នកអាចបញ្ចុះសារជាសាធារណៈ

ជាការផ្តល់ព័ត៌មាន ជាការស្វែងរក ជាពិសេសប្រើឱកាសដ៏សំខាន់នេះ សំរាប់ជួនកាលដែលមានការ  
នាំចេញទំនិញ ឬក៏ប្រើប្រាស់ដែលច្រើនជាងការប្រើប្រាស់ពិតប្រាកដជាមួយកុំព្យូទ័រ ឬលោកអ្នកមុខ  
លោកអ្នក ។ ការប្រើប្រាស់អាចបញ្ចុះសារជាសាធារណៈ-មិត្តភក្តិ ឬផ្សព្វផ្សាយ ក៏ត្រូវបានគេចាត់  
ចេញជាសម្បត្តិខ្ពស់សំរាប់អាចទទួលបានលើកលែងពន្ធ និងមានការបង់ប្រាក់តិចតួចផងដែរ ។

ប្រសិនបើ ត្រូវការជ្រើសរើសប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ ឬក៏ប្រើប្រាស់ ទៅលើការប្រើប្រាស់ ឬប្រើប្រាស់

មានកំរិតខ្ពស់ បើមានកំរិតប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ ឬក៏ប្រើប្រាស់ ឬប្រើប្រាស់ ឬប្រើប្រាស់

សូមទូរស័ព្ទ : (267) 253-3947, ផែស្ត : (781) 244-0522

**SAIGON PLAZA**

ជាហាងថ្មីស្រឡាង ស្ថិតនៅព្រំដីស៊ីខាងត្បូង-យើងមានរបស់  
គ្រប់យ៉ាងដែលលោកអ្នកត្រូវការ នៅមិនឆ្ងាយពីផ្ទះ



新城超級市場

**SUNSENG SUPERMARKET**

5201 Kaighns Ave (Route 38 W ) Pennsauken, NJ 08109

Tel : (856) 663-2238

- ▶ បន្ថែមបង្ហាញស្រស់ៗមកពីចំការ
- ▶ គ្រឿងសមុទ្រ - ត្រីរស់គ្រប់យ៉ាងដែលលោកអ្នកចូលចិត្ត
- ▶ សាច់ : មានសាច់គ្រប់មុខ សាច់ជ្រូក-មាន់-គោ-ថ្ងៃម... ។ល។



- ▶ នៅបរិវេណហាង មានពាណិជ្ជកម្មផ្សេងៗទៀត ដូចជា : កាហ្វេ ទូទ្រាវ  
- ហ្វឺត-ABC ប្រូលុយ - លក់សំបុត្រយន្តហោះ មានហាងកាត់  
និងអ៊ុតសក់ -JB ក្រុមហ៊ុនអាស៊ាន -ក្រុមហ៊ុនធ្វើតាក់ពន្ធដារ
- ▶ បើកទ្វារមួយអាទិត្យ : ៧ថ្ងៃ ពីម៉ោង 8:00 AM ដល់ 9:00 PM
- ▶ បុគ្គលិកនៅបំរើយ៉ាងរាក់ទាក់ ដើម្បីបំពេញបំណងលោកអ្នក
- ▶ យើងទទួល Credit Card -Food Stamp-EBT- Family Card



នៅមានបន្ទប់  
សំរាប់ធ្វើការិយាល័យ  
សំរាប់ជួល



# HONG KONG Super Market

FAMER'S  
BEST

OPEN  
7DAY

8:00-9:00

**HONG KONG  
SUPERMARKET  
(PA) WEEKLY  
PROMOTION ITEMS**



ស៊ីស្ទាំថ្មី  
ប្រចាំឆ្នាំ

HAPPY NEW  
YEAR  
2011

Newly Renovated. Added new section .

Clean and Improved management ! ទើបនឹងកែលម្អផ្ទៃក្នុងឡើងវិញ

-បន្ថែមផ្នែកលក់ថ្មីទៀត ហាងស្អាត ហើយបង្កើនគុណភាព

គ្រប់គ្រង**Weekly Sale** លក់ចុះថ្លៃរៀងរាល់សប្តាហ៍

- ▶ ចំណាយ \$140 ដុល្លារ ទទួលបានអង្ករស្រូវស 25 ផោន
- ▶ ចំណាយ \$100 ដុល្លារ ទទួលបាននូវភេសជ្ជៈ ឬមីកញ្ចប់មួយប្រអប់ (តម្លៃ 8.99 )
- ▶ ចំណាយ \$25 ដុល្លារ ទទួលបានមីកសណ្តែកមួយដប ឬមីកត្រីមួយដប ។



**571 ADAMS AVE. PHILADELPHIA,  
PA 19120 Tel : 215-7281300 Fax : 215-728-1600**



**Yoo's Auto Service  
and Collision**

**យូ ប័រីសេវាធម្ម**

ផ្តល់សេវាជម្រក់ប៉ះទង្គិច



- រោងជាងម៉ាស៊ីន
- Inspection & Repairs
- រោងជួសជុលឥរិយាបថ
- Expert Body Work

**SAM 215-457-7777 / 215-457-7779**  
**189 W. Duncannon Ave. Phila., PA 19120**

**ជីវិតបាន TRX PHARMACY**  
 ផ្ទះលេខ១២៖ ផ្លូវ ៣៦  
 បារតែលក់ដូរផ្សេងៗដូចជាថ្នាំប្រើប្រាស់  
 “មានចូរថ្នាំជាតិជាមួយបឋម  
 ធារណៈថ្នាំបង្កបញ្ហា”  
**215-288-8703**  
 ៖ ផ្ទះលេខ ៣២ ហើយ VITAMINS តាមផ្ទះប្រចាំថ្ងៃ  
**BEN CITY SUPERMARKET PLAZA**  
 5520 WHITAKER AVENUE UNIT C  
 PHILADELPHIA, PA 19124

-1 បេក្ខ ចូលឆ្នាំសកល	-7 បេក្ខ ទិវាជីយដ្ឋាន	-13 14-15 9 សក្ខី បុរាណបូជន៍ព្រះធម្មនិកាយសាសនា	-19 បិដក បុរាណបូជន៍ព្រះធម្មនិកាយសាសនា	-25 បិដក បុរាណបូជន៍ព្រះធម្មនិកាយសាសនា	-31 បិដក បុរាណបូជន៍ព្រះធម្មនិកាយសាសនា
-16 កុម្មៈ មាហាបូជា	-8 បិដក ទិវាសាវ័រណ្ណនាទី	-21 9 សក្ខី បុរាណបូជន៍ព្រះធម្មនិកាយសាសនា	-26 27-28 កុម្មៈ បិដក បុរាណបូជន៍ព្រះធម្មនិកាយសាសនា	-32 បិដក បុរាណបូជន៍ព្រះធម្មនិកាយសាសនា	-38 31 កុម្មៈ បុរាណបូជន៍ព្រះធម្មនិកាយសាសនា
-14-15-16 បេក្ខ ចូលឆ្នាំថ្មី		-22 9 សក្ខី បុរាណបូជន៍ព្រះធម្មនិកាយសាសនា	-29 បិដក បុរាណបូជន៍ព្រះធម្មនិកាយសាសនា	-33 បិដក បុរាណបូជន៍ព្រះធម្មនិកាយសាសនា	-44 9 បុរាណបូជន៍ព្រះធម្មនិកាយសាសនា

**ANGKOR AUTO SERVICE, INC.**  
**ហាងជួសជុលរថយន្ត “អង្គរ”**  
**Free Estimate Auto Body and Maintenance**

4838 N. 16<sup>th</sup> Street, Philadelphia, PA 19141  
 Tel : (215) 485-7810 / Ricky : (215) 485-1421







ឌី ថែមបុទា ជេនី The Cambodia Daily

ជំនាញប្រែសម្រួលភាសាអង់គ្លេស

អត្ថបទសរសេរ និងទទួលបានការអនុញ្ញាតឱ្យផ្សព្វផ្សាយពី ឌី ថែមបុទា ជេនី

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃសុក្រ ទី១៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០

NRP Disappointed After Proposed Name Rejected

In a statement yesterday, the Norodom Ranariddh Party expressed its "strong disappointment" that Funcinpec had rejected a proposal to merge the royalist parties under the name Funcinpec 81...

After Prince Ranariddh's return to political life last month, the NRP and Funcinpec have formed an alliance, with Prince Ranariddh proposing a merger under the name Funcinpec 81...

Annual Voter Registration to Continue Despite Drawbacks

BY EANG MENGLENG THE CAMBODIA DAILY

Speaking at a press conference yesterday in Phnom Penh, National Election Committee President Im Suosdey announced that the government would continue to require voters to register annually despite a report claiming that doing so might suppress voter turnout.

Last month, the Committee for Free and Fair Elections released a report claiming that the yearly registration process places an unnecessary burden on voters and allows commune officials to keep opposition party members from voting.

"We could not accept the Comfrel proposal to cancel the 1018 form [the annual registration form] because we use it only for the voters who don't have identification cards and to keep track of the number of the voters," said Mr Suosdey yesterday.

Mr Suosdey added that 1018 forms would continue to be a necessity because the Interior Ministry does not issue ID cards, which can be used to prove residency, to most people.

The form currently requires a photograph, a family history and a testimony to current residency signed by two witnesses.

Comfrel Executive Director Koul Panha said he would continue to track voter rolls and reiterated the importance of monitoring the NEC.

"In 2009, our organization found that roughly 1 million names had been removed from NEC voter rolls," said Mr Panha, adding that Comfrel has yet to review the 2010 voter list.

NEC officials rejected Comfrel's 2009 finding, saying far fewer names had been removed.

SRP lawmaker and spokesman Yim Sovann said yesterday that in ignoring the Comfrel report, the NEC has exposed itself as an instrument of the CPP.

"We think there needs to be a change because the NEC is acting to help the CPP win elections," he said. "We want voter lists to be monitored by political parties other than the CPP and by outside observers."

Report Suggests Pending Change of US Embassy Chief

A shakeup within the US Asian diplomatic corps could see the departure of Ambassador Carol Rodley as US President Barack Obama looks to check the growth of Chinese influence in East Asia, a media report claimed yesterday. According to an article posted to the website of the Washington-based journal Foreign Policy, the Obama administration's strategy of increased engagement in Asia is likely to be carried out by new players, including Principal Deputy Assistant Secretary for East Asian and Pacific Affairs Joe Donovan.

គណបក្ស នរោត្តម រណប្បិ័ ទកចិត្តចំពោះការបោះឆ្នោត

ហេង ឆាង ច័ន្ទស្រី

THE CAMBODIA DAILY

នៅក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍មួយកាលពីម្សិលមិញ គណបក្សនរោត្តម រណប្បិ័ បានសម្តែងនូវ "ការទកចិត្តយ៉ាងខ្លាំង" ដែលគណបក្សហ៊ុនស៊ីនប៊ុចបានបោះឆ្នោតដោយស្ម័គ្រចិត្តក្នុងការបោះឆ្នោតជាថ្មីម្តងទៀត...

លោក ប៊ែន សុវណ្ណ អ្នកនាំពាក្យរបស់គណបក្សនរោត្តម រណប្បិ័ បានមានប្រសាសន៍ថា "យើងទកចិត្តដែលលោក ហ៊ុន សែន អគ្គលេខាធិការគណបក្ស នរោត្តម រណប្បិ័ បានបោះឆ្នោតដោយស្ម័គ្រចិត្ត របស់ព្រះអង្គម្ចាស់ នរោត្តម រណប្បិ័ ក្នុងការរួមបញ្ចូលគណបក្សនរោត្តមជាមួយគ្នា..."

ការចុះឈ្មោះអ្នកបោះឆ្នោតប្រចាំឆ្នាំនឹងបន្តប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធគណបក្ស

ហេង ឆាង ច័ន្ទស្រី

THE CAMBODIA DAILY

ថ្ងៃទី១៤ ខែសីហា ព័ត៌មាននៅក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញកាលពីម្សិលមិញ លោក អ៊ឹម សុវណ្ណ ប្រធានគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោតបានប្រកាសថា រដ្ឋាភិបាលនឹងនៅតែប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធគណបក្សបោះឆ្នោតដូចម្តេចដែលបានប្រើប្រាស់មកហើយ...

កាលពីខែមុន គណៈកម្មាធិការសម្រាប់ការបោះឆ្នោតដោយសេរី និងយុត្តិធម៌បានចេញរបាយការណ៍មួយដែលអះអាងថា ដំណើរការចុះឈ្មោះប្រចាំឆ្នាំនេះ ដាក់បន្ទុកមិនចាំបាច់ដល់អ្នកបោះឆ្នោត ហើយធ្វើឱ្យមានការខ្វះខាតក្នុងការបោះឆ្នោត...

លោក អ៊ឹម សុវណ្ណ បានមានប្រសាសន៍កាលពីម្សិលមិញថា "យើងមិនអាចទទួលយកសំណើរបស់ គណៈកម្មាធិការខុមហ្វ្រែលសុំឱ្យលុបចោលឆ្នាំ២០១០ (ដោយប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធគណបក្សបោះឆ្នោត) បានទេ ពីព្រោះយើងប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធគណបក្សបោះឆ្នោតដែលមិនមានអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ និងដើម្បីតាមដានចំនួនអ្នកបោះឆ្នោតតែប៉ុណ្ណោះ..."

លោក អ៊ឹម សុវណ្ណ បានបន្ថែមថា ទម្រង់២០១០ នេះនឹងនៅតែចាំបាច់ ពីព្រោះក្រសួងមហាផ្ទៃមិនចេញអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណដែលអាចប្រើដើម្បីបញ្ជាក់ពីលំនៅដ្ឋានដល់ប្រជាជនជាច្រើននោះបានទេ។ បច្ចុប្បន្ននេះត្រូវឱ្យមានការបង្កើតមួយសន្លឹក សៀវភៅគ្រួសារ និងកម្មវិធីដែលបញ្ជាក់ពីលំនៅដ្ឋានបច្ចុប្បន្នដែលត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយសាក្សី២នាក់។

លោក គល់ បញ្ញា ជានាយកប្រតិបត្តិគណៈកម្មាធិការ

គោលការណ៍ស្នើសុំប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធគណបក្សបោះឆ្នោត

ហេង ANDREW BURNMON

THE CAMBODIA DAILY

របាយការណ៍មួយរបស់ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយបានអះអាងថា ការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធគណបក្សបោះឆ្នោតរបស់គណបក្សនរោត្តម រណប្បិ័ អាចប្រើប្រាស់នៅអាស៊ីអាគ្នេយ៍បាន ដែលប្រធានាធិបតី បារាំង អូលីវ័រ ហ្វូរេ បានប្រកាសថា ប្រព័ន្ធគណបក្សបោះឆ្នោតនេះ គឺជាប្រព័ន្ធគណបក្សបោះឆ្នោតដ៏ល្អបំផុតនៅអាស៊ីអាគ្នេយ៍...

យោងតាមអត្ថបទមួយដែលដាក់ក្នុងវិបសាយរបស់ទស្សនាវដ្តី Foreign Policy ដែលមានមូលដ្ឋាននៅក្នុងក្រុងវ៉ាស៊ីនតោន បានឱ្យដឹងថា ប្រព័ន្ធគណបក្សបោះឆ្នោតរបស់គណបក្សនរោត្តម រណប្បិ័ អាចប្រើប្រាស់នៅអាស៊ីអាគ្នេយ៍បាន ដែលប្រធានាធិបតី បារាំង អូលីវ័រ ហ្វូរេ បានប្រកាសថា ប្រព័ន្ធគណបក្សបោះឆ្នោតនេះ គឺជាប្រព័ន្ធគណបក្សបោះឆ្នោតដ៏ល្អបំផុតនៅអាស៊ីអាគ្នេយ៍...

ដោយដកស្រង់ "ប្រភពជាច្រើននៅក្នុងជួររដ្ឋាភិបាល" អត្ថបទនេះបានលើកឡើងថា "ប្រសិនបើសេចក្តីសម្រេចប្រគល់តំណែងជាអគ្គលេខាធិការគណបក្សនរោត្តម រណប្បិ័ ទៅឱ្យអ្នកនាំពាក្យគណបក្សនរោត្តម រណប្បិ័ គឺជាជំនាញប្រែសម្រួលភាសាអង់គ្លេស"...

ហេតុអ្វីបានជាគណបក្សនរោត្តម រណប្បិ័ ទកចិត្តចំពោះការបោះឆ្នោត?

បន្ទាប់ពីការយាងត្រឡប់របស់ព្រះអង្គម្ចាស់ រណប្បិ័ ទៅរកជីវិតនយោបាយវិញកាលពីខែមុននោះ គណបក្ស នរោត្តម រណប្បិ័ និងគណបក្ស ហ៊ុនស៊ីនប៊ុច បានបង្កើតសម្ព័ន្ធភាពមួយ ដោយព្រះអង្គម្ចាស់ស្នើឱ្យមានការរួមបញ្ចូលគ្នាមួយក្រោមឈ្មោះ ហ៊ុនស៊ីនប៊ុច៨១ ដែលជាការប្រឹងប្រែងមួយ ដើម្បីបញ្ចូលគ្នាថា គណបក្សថ្មីមួយជាមួយនឹងប្រវត្តិរបស់ព្រះអង្គម្ចាស់ដោយសម្លាប់នូវការបង្កើតចលនាដ៏ថ្មីមួយ។ ព្រះអង្គម្ចាស់ រណប្បិ័ ត្រូវបានបណ្តេញចេញពីគណបក្សហ៊ុនស៊ីនប៊ុច ក្នុងឆ្នាំ២០០៦។

លោក កែវ ពុទ្ធស្នី ប្រធានគណបក្សហ៊ុនស៊ីនប៊ុច បានមានប្រសាសន៍កាលពីម្សិលមិញថា "ខ្ញុំគិតថា ឈ្មោះគណបក្សថ្មីនេះមិនសំខាន់ទេ។ យើងត្រូវតែយល់គ្នាទៅវិញទៅមកជាមុនសិន"។

(ឆាង ច័ន្ទស្រី)

ខុមហ្វ្រែល បានមានប្រសាសន៍ថា លោកនឹងបន្តតាមដានបញ្ជីឈ្មោះបោះឆ្នោត ហើយលោកបានថ្លែងលើកវិញអំពីសារៈសំខាន់នៃការឃ្លាំមើលគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត។

លោក គល់ បញ្ញា បានមានប្រសាសន៍ថា "កាលពីឆ្នាំ២០០៩ អង្គការរបស់យើងបានរកឃើញថា ឈ្មោះប្រហែលមួយលាននាក់ត្រូវបានលុបចេញពីបញ្ជីឈ្មោះរបស់គណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត" ដោយលោកបន្ថែមថា គណៈកម្មាធិការខុមហ្វ្រែលមិនទាន់បានពិនិត្យបញ្ជីឈ្មោះបោះឆ្នោតឆ្នាំ២០១០នៅឡើយទេ។

ក្រុមមន្ត្រីគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោតបានបដិសេធរបាយការណ៍ឆ្នាំ២០០៩ របស់គណៈកម្មាធិការខុមហ្វ្រែលដោយលើកឡើងថា ឈ្មោះតិចជាងនេះឆ្ងាយណាស់ត្រូវបានលុបចេញ។

លោក យឹម សុវណ្ណ ជាសមាជិកសភា និងជាអ្នកនាំពាក្យគណបក្ស សមរង្ស៊ី បានមានប្រសាសន៍កាលពីម្សិលមិញថា ក្នុងការមិនទទួលស្គាល់របាយការណ៍របស់គណៈកម្មាធិការខុមហ្វ្រែល គណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត បានបង្ហាញឱ្យគេឃើញថា ខ្លួនឯងជាឧបករណ៍មួយរបស់គណបក្សប្រជាជន ហើយ។

លោក យឹម សុវណ្ណ បានមានប្រសាសន៍ថា "យើងគិតថា ចាំបាច់ត្រូវមានការផ្លាស់ប្តូរមួយ ពីព្រោះគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត កំពុងធ្វើសកម្មភាពជួយឱ្យគណបក្សប្រជាជនឈ្នះឆ្នោត។ យើងចង់ឱ្យគណបក្សនយោបាយនានា និង អ្នកសង្កេតការណ៍ខាងក្រៅឃ្លាំមើលបញ្ជីឈ្មោះបោះឆ្នោតជាជាងគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា។"

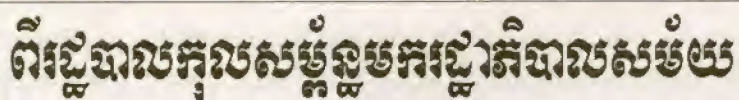
ចម្លងក្រសួងស្តីពីការបោះឆ្នោតនៅលើអ៊ីនធឺណិត (អត្ថបទនេះ) ដូចលោក ដូណូវ៉ាន់ ប្រហែលជាមិនត្រូវបានប្រគល់តំណែងជាអគ្គលេខាធិការគណបក្សនរោត្តម រណប្បិ័ ទេ។

កាលពីម្សិលមិញ ស្ថានទូតសហរដ្ឋអាមេរិកក្នុងក្រុងភ្នំពេញ បានបដិសេធមិនធ្វើអត្ថាធិប្បាយអំពីការផ្លាស់ប្តូរមន្ត្រីខាង ឬគោលនយោបាយណាមួយនោះទេ។ ឯកអគ្គរដ្ឋទូតសហរដ្ឋអាមេរិកមុនៗ ចំនួន៥០នាក់មកទៀត បានប្រើការងារជាមធ្យមរយៈពេល២២ខែ។ លោកស្រី ខារ៉ូល រីស៊ី ប្រើការងារបានរយៈពេល២២ខែចាប់តាំងពីបានចូលកាន់តំណែងក្នុងខែតុលា ឆ្នាំ២០០៨មក។

លោក គុយ កុង ដែលជាអ្នកនាំពាក្យក្រសួងការបរទេសកម្ពុជា បានមានប្រសាសន៍ថា ប្រទេសកម្ពុជានឹងព្យាយាមបន្តដើម្បីទទួលបានការឧបត្ថម្ភគាំទ្រពីសហរដ្ឋអាមេរិក និងចិន។

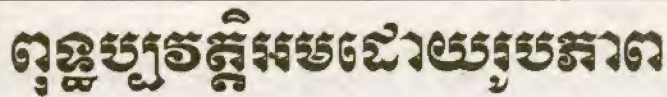
លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "សម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា យើងនៅតែមានទំនាក់ទំនងល្អជាមួយ ប្រទេសចិន និងសហរដ្ឋអាមេរិក ហើយយើងត្រូវ ព្យាយាមរក្សាទុកភាពស្មើគ្នា ពីព្រោះយើងជាប្រទេសមួយដែលមិនចូលរួមក្នុងសម្ព័ន្ធ"។






**០៧ ឧសភា :** ដើម្បីប្រឆាំងតបនឹងទីពឹងខ្មែរក្រហម សម្តេច សីហនុ ប្រកាសឈប់ធ្វើប្រធានរដ្ឋាភិបាលសម្ព័ន្ធប្រជាធិបតេយ្យក្នុងរយៈពេល១ឆ្នាំ។ ទ្រង់នោះត្រូវ រណបូទិ ជាព្រះរាជបុត្រឡើងកាន់តំណែងជាតំណាងហ៊ុនស៊ីនប៊ុច ក្នុងរដ្ឋាភិបាលសម័ន្ធត្រីភាគី ។

(នៅមានតលេខក្រោយទៀត)



នោះបានដឹងថា អរិយបុគ្គលអង្គនេះទ្រង់មិនឆាន់អ្វីទាល់តែ  
ស្រោះអស់ពេលជាច្រើនថ្ងៃមកហើយ ។ (តទៅរយៈពេល)

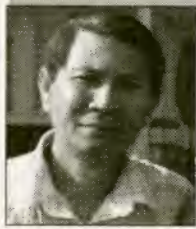


meditating alone, he fainted because of exhaustion. At that time a shepherd boy just happened to pass by. He immediately surmised that Siddhartha was about to die because he had fasted too much, for the people of that place all knew that this holy man had eaten nothing for many days. *(Continued After Issue)*



# អាទិកំបាំង និងសិល្បៈនៃជីវិត

## SECRET AND ART OF LIVING



(តមកពីលេខមុន)  
រៀបរៀងដោយ  
លោក ម៉ៅ ច័ន្ទសំណុំ

វិធីប្រមូលសតិទៅលើ  
កម្មវត្ថុសមាធិ ដូចជាទៅលើ  
ដង្ហើម, វេទនាលើរូបកាយ, រូបព្រះអាទិទេព, រូបផ្កា,  
អណ្តាតភ្លើងទៀន, ពន្លឺក្នុងខ្លួន, លំហរវិយាកាស,  
សម្លេងអូម OM, ពាក្យពេទ្យនិមន្ត (Mantra), ពាក្យ  
បង្គាប់ព្រះអាទិទេព Prayer ។ល។ វិធីទាំងអស់នោះ  
មានការប្រមូលសតិ (Concentration) ដូចគ្នាមួយគ្នា។  
គឺដោយសារវិធីប្រមូលសតិនេះហើយ ទើបកើត  
លំហនេះឡើង។ តើកើតលំហតាមរបៀបណា? ដូច  
ខ្ញុំជំរាបខាងលើស្រាប់ ការប្រមូលសតិតាមបែបណា  
នោះបង្កើតបានជាលក្ខណៈក្នុងខ្លួនយើង។

ឧទាហរណ៍ (ទី១) ការប្រមូលសតិលើដង្ហើម :  
ការប្រមូលសតិលើដង្ហើមមានន័យថា ក្នុងស្បូនស  
មនុស្សឆ្លុះបញ្ចាំងតែដង្ហើមមួយគត់ នេះជាលក្ខណៈ  
តែមួយគត់។ បើហាត់កាន់តែយូរទៅលក្ខណៈនេះ  
កាន់តែរីកចម្រើន វាវាទទៅតែម្នាក់ឯងលើផ្ទៃចិត្តទាំង  
មូលពុំអនុញ្ញាតឱ្យរឿងរ៉ាវផ្សេងៗចូលមកបាន។  
លក្ខណៈនេះបានក្លាយទៅជាលំហព្រះដង្ហើម មាន  
គុណភាព «ទទេស្តាត គ្មានពាក់ព័ន្ធទៅនឹងរឿងអ្វី  
ឡើយ»។ លំហមានន័យថា ជាចន្លោះទទេ គ្មានរឿង  
រ៉ាវនានា គ្មានលំហូរគំនិត គ្មានប្រតិកម្ម គ្មានការជួល

ចិត្ត គឺជាកន្លែងដែលអ្នកសមាធិអាចសំរាកសំរួល  
ចិត្ត។ បើហាត់កាន់តែយូរទៅដង្ហើមប្រែទៅជាទីជំរក  
ដ៏សមគួរសំរាប់មនុស្សយើងសំរាកលំហែពីភាពខ្វល់  
ខ្វាញ់នៃមេរឹម និងការធ្វើប្រតិកម្មក្នុងចិត្តខ្លួនឯង  
ហើយគេឈានឡើងដល់ការកាលមួយទៀត ពោល  
គឺជីវិតរស់នៅក្រៅប្រព័ន្ធមេរឹម ប្រកបដោយភាព  
ស្ងប់ និងប្រាជ្ញា (Living beyond thoughts, reac-  
tions, emotions, living with peace and inner  
intelligence)។ នេះជាការពន្យល់អំពីការរំដោះការ  
រកឃើញព្រះនិព្វានក្នុងខ្លួនពិតប្រាកដ ពុំមែនជាការ  
ស្រមៃស្រមៃឡើយ។ គួរយើងទាំងអស់គ្នាពិនិត្យ  
បន្ថែមពាក្យលំហ ឬ ទទេនេះ។ បើអ្នកពិនិត្យអត្ថន័យ  
លំហ ឬទទេ តាមកញ្ចក់នៃការយល់ដឹងធម្មតានោះ  
អ្នកនឹងធ្លាក់ទៅក្នុងភាពមើលស្រាលដោយនិយាយ  
ថា «លំហឬទទេ គឺគ្មានអ្វីទាំងអស់ តើខិតខំប្រតិបត្តិ  
សមាធិដ៏យូរ ដ៏តឹងតែង ដ៏យ៉ាប់យឺនបែបនេះសំរាប់  
តែទៅដល់ទីមួយជាទីទេ ជាទីគ្មានខ្លឹមសារ ជាទីស្ងួត  
ជាទីគ្មានន័យប៉ុណ្ណោះទេឬអ្វី?»។ តាមពិតការ  
ពិសោធន៍ជាក់ស្តែងបានឱ្យអ្នកសមាធិយល់ដឹងថា  
ទីលំហ ឬទីទទេនេះ ជាទីផុតទុក្ខ ជាទីរួចរដោះ ផុត  
ពីការរក្សាបង្កប់នូវប្រព័ន្ធមេរឹមដូចរូបរាងខាង  
ដើមស្រាប់។ ហើយលើសពីនេះទៅទៀត គឺកន្លែង  
ចន្លោះទទេនេះហើយដែលក្នុងស្បូនសបរិសុទ្ធមាន  
ឧកាសនឹងបញ្ចេញរូបរាង គុណសម្បត្តិ គុណភាពដ៏

ឧត្តុង្គឧត្តមរបស់ខ្លួន ឱ្យអ្នកសមាធិពិសោធឃើញ  
ដោយផ្ទាល់ភ្នែកស្រស់។ គុណភាពទាំងនោះមាន  
ដូចជា ប្រាជ្ញាភ្លឺស្វាង សុខស្ងប់ មេត្តា ករុណា មុទ្ធិតា  
ឧបេក្ខា បរមសុខ។  
ឧទាហរណ៍ (ទី២) ការសូត្រឬទទេពាក្យ «អូម»  
ពាក្យ «អូម» នេះជាលក្ខណៈសម្លេង (Vibration of  
sound) បើហាត់កាន់តែយូរទៅលក្ខណៈសម្លេងនេះវា  
វាទទៅលាតសន្ធឹងគ្រប់គ្រងផ្ទៃចិត្តទាំងមូល។ វាក៏  
មាននាទីដូចករណីយដង្ហើមខាងលើដែរ។ វានឹង  
បង្កើតបានជាលំហក្នុងផ្ទៃចិត្តមនុស្ស។ មនុស្សអាច  
ប្រើកន្លែងនោះសំរាប់សំរាកលំហែពីភាពខ្វល់ខ្វាញ់នៃ  
មេរឹមបានយ៉ាងប្រសិទ្ធិភាព។ ដូច្នេះហើយបើអ្នក  
សូត្រធម៌អ្វីមួយដដែលៗទៅធម៌នេះនឹងប្រែទៅជា  
លំហបាន។ ការសូត្រពាក្យបី, ឬសូត្រម៉ាត់ដដែលៗ  
(ពាក្យពេទ្យនិមន្ត ឬម៉ាត់ត្រា) ដូចជា OM MANI-  
PADME HUM (ធម៌សូត្ររបស់ព្រះសង្ឃទីបេ)  
OM NAMAH SHIVAYA (ធម៌សូត្ររបស់អ្នកកាន់  
សាសនាហិណ្ឌូ) គឺមានទិសដៅបង្កើតលំហក្នុងចិត្ត  
មនុស្សនេះឯង សំរាប់គ្រប់គ្រងចិត្តមនុស្សនេះឯង។  
តើអ្នកជ្រាបឬទេ អំពីគុណប្រយោជន៍នៃការហាត់  
ប្រមូលសតិបែបនេះ។ ទាំងនេះជាឧបករណ៍ដ៏អស្ចារ្យ  
ដែលមនុស្សជាតិរកឃើញជាយូររយង់មកហើយ  
សំរាប់គ្រប់គ្រងចិត្តមនុស្ស (The great discovery  
of human being)។ សូមចងចាំថា ការសូត្រពាក្យ  
ម៉ាត់ត្រា ខាងលើនេះប្រព្រឹត្តទៅដោយពុំពិចារណា  
អ្វីឡើយ (ការពិចារណាជាមេរឹម) សំខាន់ធ្វើឱ្យច្រើន  
ដង ម៉ឺនសែនលានដង រហូតដល់វាក្លាយភាពខ្លា  
(Vibration) គន្លងទម្លាប់ផ្តុំសំឡេងមក ដោយឯកឯង  
ពេលនោះមនុស្សមានសមត្ថភាពចម្លើយដ៏អស្ចារ្យ។

(១០) វិធីប្រតិបត្តិការសមាធិស្បូនសបរិសុទ្ធ :  
មនុស្សជាច្រើនជំនាន់បានធ្វើដំណើររុករក ស្រាវ  
ជ្រាវពិភពក្នុងស្បូនសបរិសុទ្ធនេះ។ ពួកគេរកឃើញ  
វិធីប្រតិបត្តិផ្សេងៗ សំដៅឱ្យសំរេចបានពិសោធន៍  
ដោយផ្ទាល់នូវក្នុងស្បូនសបរិសុទ្ធក្នុងរូបកាយនេះ។  
នៅក្នុងអក្សរសិល្បៈបុរាណជាច្រើន បានលើកនិទាន  
អំពីចំណុចនេះ ដូចជា :  
រឿងពួកអាទិទេពនិងពួកយក្សពូតដៃគ្នាកូរ  
សមុទ្រទឹកដោះ រុករកទឹកអម្រិត សំរាប់ឱ្យជីវិតរស់  
នៅជាអមតៈ។  
រឿងពុទ្ធប្រវត្តិដែលរៀបរាប់អំពីព្រះសិទ្ធត្ថលះ  
បង់សុកមង្គលផ្កា ទ្រព្យសម្បត្តិ កិត្តិយស ស្នែងរក  
ការត្រាស់ដឹង។  
លោកគ្រូ ចាំងចេង ធ្វើដំណើរស្វែងរកព្រះធម៌  
(រឿងបុរាណនិទាន)។  
ខ្ញុំសូមរៀបរាប់ខ្លីៗនូវវិធីប្រតិបត្តិនានា ដែល  
មនុស្សបានប្រើក្នុងដំណើររុករកនេះ :  
(ក) ព្រហ្មញ្ញសាសនា :  
ពួកព្រហ្មណ៍មានវិធីប្រតិបត្តិ៨យ៉ាងដូចតទៅ :  
(១) Yama, (២) Niyama (ទាំងពីរនេះជាផ្នែករក្សា  
សីល), (៣) Asana របៀបហាត់ពត់កាយឱ្យមាំមួន  
ក្នុងនោះមាននិយាយអំពីរបៀបអង្គុយសមាធិផង,  
(៤) Pranayama ការហាត់ពិនិត្យដង្ហើម, (៥) Pra-  
tyahara ការហាត់ប្រមូលសតិទៅក្នុងខ្លួន, (៦) Dha-  
rana ការហាត់សំរួចសតិ, (៧) Meditation ការ  
ហាត់អង្គុយសមាធិ, (៨) Samadhi : absorption  
or unity consciousness ការសំរេចត្រាស់ដឹង និង  
បានឃើញព្រះអាទិទេពក្នុងខ្លួន។ (តទៅលេខក្រោយ)

## ហាងខ្មែរជួសជុលរថយន្ត

បើចង់ឱ្យរថយន្តលោកអ្នករត់បានល្អ សូមអញ្ជើញ

# Rathe's Auto Service

State and Emission  
Inspection General  
Repairs and Maintenance

MON-SAT, 8:30AM-5:30PM  
SUN. EMERGENCY ONLY

5105 N. 2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120. TEL : (215) 329-2418  
Fax : (215) 329-2419. Rath CELL : (215) 431-6376

- ជាងមានបទពិសោធន៍ជាយូរឆ្នាំ - ជួសជុលរថយន្តគ្រប់ប្រភេទ
- មានជួរច្រើន ជួរហ្វ្រាំង ជួរកង់ និងករណីជាច្រើនទៀត។
- មានត្រួតពិនិត្យគ្រឿងម៉ាស៊ីន DIAGNOSTICS ដោយឥតគិតថ្លៃ
- មានចុះថ្លៃពិសេស ចាប់ពីខ្ទេចក្តី : ២០០៨ ទៅ : - ជួរច្រើនកំរិត ៥ ក្នុង \$22
- INSPECTIONS រថយន្តឆ្នាំ 96 up \$49.99+ តាក់ - មានជួសជុលពិសេសសំរាប់ជួរច្រើនចុះថ្លៃពាក់កណ្តាល នៅពេលយកមកជួសជុលអស់តម្លៃ \$150.
- តម្លៃជួសជុលទូទៅ សមរម្យ ដោយទាបជាងហាងជួសជុលផ្សេងៗទៀត។
- ប្តេជ្ញាចិត្តជួសជុលដោយហ្មត់ចត់ គុណភាពខ្ពស់ មិនឱ្យខុសបំណងលោកអ្នកឡើយ។
- ពិសេស ជួយទៅពិនិត្យដល់កន្លែងផ្លូវរថយន្តណាដែលខូច STARTER ឬ ផុសអាគុយអស់ភ្លើងដោយឥតគិតថ្លៃ។ សូមអរគុណ!

## ANGKOR AUTO SERVICE, INC.

### ហាងជួសជុលរថយន្ត “អង្គរ”

Free Estimate

Auto Body and Maintenance

BODY WORKS

Auto glass and windshields

Auto Frame Straightening and Painting

4835 N. 16th Street. Philadelphia, PA 19141  
Tel : (215) 455-7810 / Ricky : (215) 485-1425

មានបទពិសោធន៍២០ឆ្នាំ ជាជាងរថយន្តមាន  
សញ្ញាបត្រវាយតម្លៃការងារដោយឥតយកថ្លៃ  
ហើយយើងជួយសន្សំប្រាក់តម្លៃបន្ថយរបស់  
អ្នកស្មានបានផង យើងផ្តល់សេវាគ្រប់យ៉ាង :

ENGINE AND TRANSMISSION SERVICES

State Inspection

Check Engine Light Diagnostic

Timing Belt Services

Complete Tune Up:

-Brake -Muffler -Struts

-Water Pump -A/C

-Bearing Services

From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free.



មន្ត្រីរដ្ឋបាល :  
ហេង ប៊ុន ឈីន

# អ្នកមិនស្គាល់ថ្ងៃទី៧មករា អ្នកនោះជាសត្វ



...ពាក្យថា "អ្នកណាមិនស្គាល់ថ្ងៃទី៧ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៧៩ អ្នកនោះជាសត្វ" នេះគឺជាសំដីថ្លែងរបស់ប្រមុខរដ្ឋាភិបាលនៅក្នុងឱកាសថ្ងៃច្រើនឈ្លានពានកម្ពុជាដែលបានដាក់ឈ្មោះថាថ្ងៃទី៧ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៧៩ រហូតមកដល់សព្វថ្ងៃក្នុងមតិយោបល់របស់លោក ហេង ប៊ុន ឈីន ដែលបានយល់ច្បាស់ថាថ្ងៃទី៧ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៧៩ នេះជាជោគជ័យដ៏ធំធេងណាស់ សំរាប់រូបលោកក្នុងបុព្វហេតុជួយដោះស្រាយជាតិ និងសង្គ្រោះជនជាតិខ្មែរឱ្យបានរួចរស់ជីវិតសារជាថ្មីឡើងវិញ ក្រោយពីបានត្រូវក្រុមខ្មែរក្រហមកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ បានប្រើអំណាចផ្តាច់ការ ការសម្លាប់ជនជាតិខ្មែរ អស់ប្រមាណជិតបួន (៤) លាននាក់ដែលជាសាកសពកម្ពុជាមួយកម្រិតនៅលើលោកនេះ។

ម្យ៉ាងទៀតការយល់ឃើញយ៉ាងច្បាស់របស់ប្រមុខរដ្ឋាភិបាលថ្ងៃទី៧ មករា នេះ បានបញ្ជាក់បង្ហាញនូវឧបការគុណដ៏ធំធេងណាស់ ជនជាតិខ្មែរទូទាំងប្រទេសត្រូវបានទទួលស្គាល់មហាករុណាទិគុណនៃកងទ័ពយួនជារៀងរហូតដល់ម៉ឺនឆ្នាំតទៅ។ ដូច្នេះប្រមុខរដ្ឋាភិបាលត្រូវតែថ្លែងប្រាប់ទៅដល់ជនជាតិខ្មែរគ្រប់មជ្ឈដ្ឋាន ថាបើមិនទទួលស្គាល់ថ្ងៃទី៧ មករានេះ ចាត់ទុកជាសត្វដូច្នេះវាសមរម្យធ្វើជាមេដឹកនាំណាមួយប្រទេសជាតិខ្មែរពេញលក្ខណៈបានឬ ទេ?

ទោះបីប្រមុខរដ្ឋាភិបាលខ្មែរសព្វថ្ងៃមានអំណាចមហាសាសនា មានបរមងារជាមហាក្សត្រសេនាបតីតេជោ មានលុយកាក់ទ្រព្យសម្បត្តិយ៉ាងមហាសាល និងមានបក្សពួកដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់យ៉ាងណាក៏ដោយ លោកមិនត្រូវប្រើពាក្យប្រមាថមើលងាយដល់ជនជាតិខ្មែរដូច្នេះទេ។

ធម្មជាតិបានបង្កើតប្រមុខរដ្ឋាភិបាលឱ្យមានត្រចៀកពីរ សំរាប់ស្តាប់ឱ្យបានសងខាង បើមនុស្សណាម្នាក់ត្រចៀកទាំងពីរមិនស្តាប់ ឬច្រកម្ខាង ស្តាប់តែម្ខាងមនុស្សនោះពុំបានពេញលក្ខណៈជាមនុស្សពិតប្រាកដនោះទេ។

**ទី២.** មនុស្សមានភ្នែកពីរសំរាប់មើលឱ្យឃើញទាំងពីរទៅលើរបស់អ្វីៗសព្វលាភពិ ព្រមទាំងទង្វើ និងការប្រព្រឹត្តរបស់ខ្លួន ដូចជាមើលទៅលើជនជាតិសាសនាណាមួយ ដែលរស់នៅលើប្រទេសខ្មែរឱ្យច្បាស់ ថាអ្នកណាជាជាតិខ្មែរ អ្នកណាជាជាតិយួន ជាតិចិន ជាតិកូរ៉េ ជាតិថៃជាដើម។ បើកាលណាមើលឃើញតែជាតិ ចិន យួន កូរ៉េ ឬថៃមើលមិនឃើញជាតិខ្មែរ ដែលជាជាតិសាសន៍របស់ខ្លួន ពេលនោះប្រមុខរដ្ឋាភិបាលនោះ គឺពិតជាមនុស្សមានតែម្ខាង ទេដែលចាត់ទុកថាជាមនុស្សខ្វាក់ទៅហើយដែរ។

**ទី៣.** មនុស្សមានមាត់មួយ និងក្បាលមួយ គេពុំដែលឃើញមនុស្សមានមាត់ពីរ និងក្បាលពីរនោះទេ។ ដូច្នេះមាត់មួយនេះត្រូវតែនិយាយនូវពាក្យសំដីដែលប្រកបដោយគុណធម៌ សីលធម៌ សច្ចធម៌ មនុស្សធម៌ និងយុត្តិធម៌ ទើបពេញលក្ខណៈជាមនុស្សពិតប្រាកដ ផ្ទុយទៅវិញ បើកាលណាមាត់មនុស្សនេះ និយាយពាក្យសំដីល្អផង អាត្រក់ផង មនុស្ស ឬមេដឹកនាំប្រភេទនេះ ត្រូវ

ចាត់ទុកថា ជាជនក្រឡិចក្រឡួច ល្មើសគ្មានការ ហើយមិនសមធ្វើជាមេដឹកនាំ ឬធ្វើជាមនុស្សធម៌បានទេ។

រីឯក្បាលក៏ដូចគ្នាដែរ ក្បាលមួយមានន័យថា បើមនុស្ស ឬមេដឹកនាំជាតិខ្មែរ ត្រូវតែក្បាលតែមួយ គឺក្បាលខ្មែរពិតប្រាកដ មិនត្រូវមានក្បាលជាខ្មែរ ជាយួន ចិន កូរ៉េផងបានទេ។

ដូច្នេះធម្មជាតិ ដែលបានបង្កើតត្រចៀកពីរ ភ្នែកពីរ មាត់មួយ និងក្បាលមួយឱ្យមាននៅលើរូបកាយមនុស្សគ្រប់ប្រភេទ គ្រប់សញ្ជាតិនៅលើផែនដី សូម្បីតែពួកសត្វក៏ត្រូវបានបង្កើតដោយ គឺដើម្បីតម្រូវសេចក្តីត្រូវការ និងជួយសម្រួលដល់ជីវិតរបស់មនុស្ស ពុំត្រូវឱ្យមនុស្សណា ទោះមានបរមងារជាអ្វីក៏ដោយមិនត្រូវប្រព្រឹត្តធ្វើឱ្យខុសឆ្គងទាំងអំណាចបំពានបានឡើយ។

ទង្វើ និងការប្រព្រឹត្តដែលមហាក្សត្រទាំងប៉ុន្មានខាងលើ បានបញ្ជាក់បង្ហាញយ៉ាងច្បាស់ថា ក្រុមដឹកនាំខ្មែរសព្វថ្ងៃ គឺប្រៀបដូចជាហ្វូងសត្វសិង្ហតោ ហ្វូងសត្វខ្លាធំ ឆ្កែព្រៃ ពុំមែនជាក្រុមមនុស្សដ៏មានឧត្តមគតិ សតិស្មារតីជាមនុស្សជាតិដ៏មានបុគ្គលិកលក្ខណៈមានឧត្តមភាពលក្ខណៈប្រកបដោយគុណសម្បត្តិ គុណធម៌ពេញបរិបូរណ៍មនុស្សជាតិពិតនោះបានទេ។

តួយ៉ាងដូចមានព្រះបន្ទូលនៃព្រះគ្រប់ព្រះអង្គក្នុង គ្រប់សាសនា បានសម្តែងថា "មនុស្សណាបានធ្វើ និងប្រព្រឹត្តនូវអំពើអាក្រក់ស្មោះត្រង់ ព្រៃផ្សៃ កាចសាហាវ ឈោឃោ កាប់សម្លាប់មនុស្សដូចគ្នា មនុស្សនោះ គឺជាសត្វតិរច្ឆាន ហើយត្រូវទទួលនូវបាបកម្មនោះយ៉ាងមហាសែនវេទនាបំផុតនៅក្នុងភ្លើងនរកអវិច្ចារ្យរហូត។

សេចក្តីសន្និដ្ឋាន : លោកប្រមុខរដ្ឋាភិបាលបាននិយាយថា "អ្នកណាមិនស្គាល់ថ្ងៃទី៧ មករា ឆ្នាំ១៩៧៩ អ្នកនោះជាមនុស្សមិនស្គាល់សច្ចធម៌នៃប្រវត្តិសាស្ត្រ ហើយអ្នកឯងមិនមែនមនុស្សទេ គឺជាសត្វ ជាសត្វ ជាសត្វ ពាក្យសំដីដ៏សែនអស្ចារ្យ និងគួរឱ្យខ្លើមនេះ សម្រាប់ជាសំដីពួកមនុស្សពាលបាតផ្សារ ពុំមែនជាសំដីមនុស្សដែលមានមុខតំណែងកំពូលជាតំណាងប្រទេសជាតិមួយដូច្នេះទេ។

មនុស្សលើពិភពលោក ធ្វើជាសេចក្តីជាប្រធានាធិបតីក្តី ជាមន្ត្រីគ្រប់ជាន់ថ្នាក់ក្តី ដែលប្រកបដោយគតិបណ្ឌិត ពុំដែលមានការបោកប្រកាន់ពីសំណាក់ មតិជាតិ និងអន្តរជាតិដូច្នេះទេ ដោយសារតែមេដឹកនាំទាំងអស់នោះ ជាមនុស្សពុំដែលពាក្យសំដីអស្ចារ្យមហាស្មោះត្រង់ទៅលើមនុស្សជាតិដូចគ្នា ដូច្នេះទេទៀតផង។

ពាក្យសំដីមេដឹកនាំខ្មែរសព្វថ្ងៃ និយាយប្រមាថមើលងាយដល់មហាសេនាបតីតេជោនេះ បានបញ្ជាក់បង្ហាញឱ្យឃើញថា មិនខុសគ្នាពីមេដឹកនាំប្រទេសនានាមួយចំនួនដូចជា ប្រទេសហ្វីលីពីន ប្រទេសឥណ្ឌូនេស៊ី ប្រទេសថៃ ប្រទេសយូហ្គូស្លាវី ប្រទេសអៀរ៉ាក់ជាដើម រួចហើយមេដឹកនាំទាំងនោះ ត្រូវតែបានទទួលលទ្ធផលនៃមហាបាតកម្មអាក្រក់នោះមកវិញដែរ ដែលនឹងមកអួសទាញទម្លាក់ទៅក្នុងជ្រោះជ្រៅនៃភ្លើងនរកអវិច្ចារ្យពេលឆាប់ៗនេះហើយ។

អាស្រ័យហេតុនេះ ទោះបីប្រមុខរដ្ឋាភិបាលខំប្រឹងស្រែកដោះសារថាខ្លួនឯងជាទេវតា បានទៅនាំកងទ័ពជាតិយួនរាប់សែននាក់ អ្នកជំនាញការ ទីប្រឹក្សារបស់នាក់មកជួយដោះស្រាយ និងសង្គ្រោះជីវិតខ្មែរឱ្យរួចពីក្រុមមហាយាតករនោះយ៉ាងណាក៏ដោយ វាពុំអាចកំបាំងពីព្រះទិព្វចក្ខុនៃស្តេចសកទេវរាជព្រាហ្មណ៍ដែលជាស្តេចនៃគុណការយុត្តិធម៌របស់ព្រះអង្គបានទេ។

**"សូមរៀនសូត្រពីស្នាដៃរបស់អ្នកមិនមែនមនុស្សបញ្ចាំមនុស្សនេះរបស់ខ្មែរបុគ្គលនោះទេ"។**

## ការិយាល័យច្បាប់

**ERIK B. JENSEN P.C**  
*A Profesional Corporation*



- We Handle All INJURY CASES**
- Auto/Bus/Train/Motorcycle
  - Slip and Fall / Workplace Accidents
  - Medical Malpractice
  - Nursing Home Neglect
  - Dog Bites / Wrongful Death
- Criminal Defense—DUI**  
Adult & Juvenile  
Felonies / Misdemeanors / Drug Offenses  
Weapons Charges / Murder / Manslaughter  
Robbery / Burglary / Theft / Rape / Child Abuse  
Drunk Driving / Traffic Violations
- BANKRUPTCY**  
Sheriff Sales / Foreclosures / Repossessions  
Credit Repairs / Tax Liens

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| <b>FAMILY</b>            | <b>BUSINESS</b>          |
| Divorce / Support        | Contracts / Negotiations |
| Alimony / Child Custody  | Litigation               |
| Protection From Abuse    | Start-ups / Financing    |
| Visitation / Adoptions   | Collections              |
| <b>REAL ESTATE</b>       | <b>TAX PROBLEM</b>       |
| Commercial — Residential | IRS Disputes / Tax Fraud |
| Buying / Selling         | Audits / Liens / Levies  |
| Settlements / Closings   | Tax & Estate Planning    |
| Wills, Estates & Trusts  | Social Security          |

មានអ្នកបកប្រែភាសាខ្មែរ  
Rely On Over  
26 Years Of Experience



WWW.ERIKJENSENLAW.COM  
we have Khmer staff



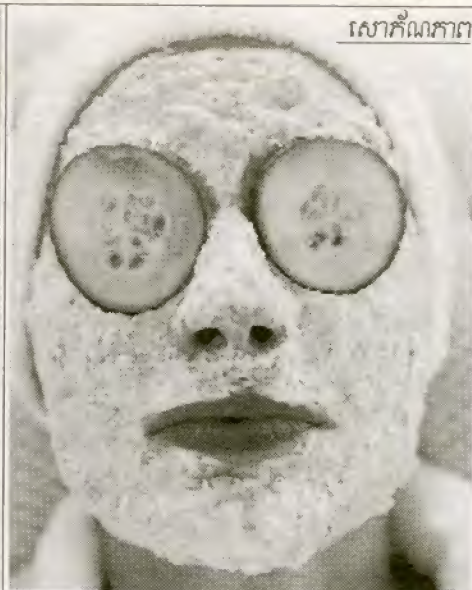
Voun Lay, BS  
Marketing Coordinator  
267-738-7006

FREE Consultation ERIK B. JENSEN, P.C. Attorneys At Law  
215-546-4700 24 HOUR AVAILABILITY 800-522-6606  
1528 Walnut St., Suite 1401 Philadelphia



ទស្សន៍ទាយជាតិកាល

ជោគជតាពាសិលោកអ្នកថ្ងៃទី១៨-២៧ មករា ២០១១



សោភ័ណភាព

**ឆ្នាំជូត : (ពង្សទេពាប្រុស ធាតុទឹក)**  
 រាសីលោកអ្នកកើតឡើងនៅក្នុងស្រះ ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរមានការរីកចម្រើនល្អលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះប្តីភ្លឺតែការងាររកស៊ីរបស់លោកអ្នកបានជួបនឹងគុណផលដ៏ធំធេងជាងណាក្នុងមិនយូរប្រយោជន៍ ព្រោះលោកអ្នកមានប្រៀបឈ្នះដាច់ជាតិ ។ ចំពោះកំលោះក្រមុំក្នុងរយៈពេលនេះអាចទាក់ទងគ្នាបានយ៉ាងជិតស្និទ្ធប្រពៃណីមួយគ្នា ។

**ឆ្នាំមី : (ពង្សទេពាស្រី ធាតុភ្លើង)**  
 រាសីលោកអ្នកកើតឡើងនៅក្នុងស្រះ ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរមានការរីកចម្រើនល្អលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ ទោះជាលោកអ្នកបានប្រកបការងារអ្វីក៏ដោយ បុគ្គលិកប្រហែលជាស្វាមីសាមីសេចក្តីអាជីវកម្មរកស៊ីលក់ដូរមុននឹងប្រគល់បុគ្គលិកមុននឹងទិញសម្ភារៈរោងចក្រ ឬរថភ្លើងមើលគុណភាព និងរាប់ប៉ាន់ទុកចិត្តបានត្រឹមត្រូវ ។ ចំពោះគូស្វាមីភរិយាចូរប្រយ័ត្នអ្នកគ្រោះមកព្យាយាម ។

**ឆ្នាំជូរ : (ពង្សមនុស្សប្រុស ធាតុដី)**  
 រាសីលោកអ្នកកើតឡើងនៅក្នុងស្រះ ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរមានការរីកចម្រើនល្អលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ ទោះជាលោកអ្នកបានប្រកបការងារអ្វីក៏ដោយ ចូររៀបចំគម្រោងជាមុនទើបចុះទៅមានការច្នៃប្រឌិត ។ ក្រៅពីនេះបើមានរឿងឈ្លោះវិវាទកើតឡើង ចូរចេះអត់ធ្មត់ និងម្យ៉ាងបង្កើតបានជាការរីកចម្រើនក្នុងមុខរបរ អាចក្លាយជាជោគជ័យបាន ។ ចំពោះគូស្វាមីភរិយាក្នុងរយៈពេលនេះប្រើប្រាស់មុខរបរជាតិគ្នា ។

**ឆ្នាំមែ : (ពង្សទេពាស្រី ធាតុមាស)**  
 រាសីលោកអ្នកកើតឡើងនៅក្នុងស្រះ ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរមានការរីកចម្រើនល្អលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះដោយទំនាយទាយថា អាចបង់ទាញទ្រព្យនេះទៅ ដូចជាបង់ប្រាក់ប្រចាំខែ ឬប្រាក់ប្រចាំខែ ព្រោះកាលបើបានឆ្នាំដែលដោះស្រាយ គឺគ្មានថ្ងៃបានវិលត្រឡប់វិញឡើយ ។ ចំពោះគូស្វាមីភរិយាក្នុងរយៈពេលនេះមានផលប៉ះពាល់គ្នាបន្តបន្ទាប់ ។

**ឆ្នាំខាល : (ពង្សយក្សស្រី ធាតុឈើ)**  
 រាសីលោកអ្នកកើតឡើងនៅក្នុងស្រះ ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរមានការរីកចម្រើនល្អលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះប្តីភ្លឺតែមានការប្រែប្រួលចំពោះទំនាក់ទំនង ដូចជាប្តីលោកអ្នកមានលក់ដីធ្លីដូចជា ឬរថភ្លើងមើលគុណភាព ចូរធ្វើលិខិតស្នាមដោយយល់ក្នុងអក្សរដោយមានចុះហត្ថលេខា ឬផ្ដិតស្នាមមេដៃឲ្យបានត្រឹមត្រូវទើបទៅថ្ងៃមុខបញ្ជាក់បញ្ជាទៅឲ្យគ្រូ ។ ចំពោះគូស្វាមីភរិយាក្នុងរយៈពេលនេះប្រើប្រាស់មុខរបរជាតិគ្នា ។

**ឆ្នាំរក : (ពង្សយក្សប្រុស ធាតុដែក)**  
 រាសីលោកអ្នកកើតឡើងនៅក្នុងស្រះ ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរមានការរីកចម្រើនល្អលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះលោកអ្នកមានអារម្មណ៍ក្លាយជា ឈ្លានពាន ទោះបានប្រកបកិច្ចការងារអ្វីក៏ដោយ ក៏អាចទទួលបានផលសម្រេចសមតាមបំណងប្រាថ្នាទាំងអស់ តែចូរកុំមានចិត្តលោភលន់ឲ្យសោះ ព្រោះការលោភលន់នាំមកនូវក្តីវិនាសអន្តរាយ ។ ចំពោះគូស្វាមីភរិយាក្នុងរយៈពេលនេះប្រើប្រាស់មុខរបរជាតិគ្នា ។

**ឆ្នាំថោះ : (ពង្សមនុស្សស្រី ធាតុឈើ)**  
 រាសីលោកអ្នកកើតឡើងនៅក្នុងស្រះ ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរមានការរីកចម្រើនល្អលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ ប្តីភ្លឺតែមានការប្រែប្រួលចំពោះទំនាក់ទំនង ដូចជាប្តីលោកអ្នកមានលក់ដីធ្លីដូចជា ឬរថភ្លើងមើលគុណភាព ចូរធ្វើលិខិតស្នាមដោយយល់ក្នុងអក្សរដោយមានចុះហត្ថលេខា ឬផ្ដិតស្នាមមេដៃឲ្យបានត្រឹមត្រូវទើបទៅថ្ងៃមុខបញ្ជាក់បញ្ជាទៅឲ្យគ្រូ ។ ចំពោះគូស្វាមីភរិយាក្នុងរយៈពេលនេះប្រើប្រាស់មុខរបរជាតិគ្នា ។

**ឆ្នាំរក : (ពង្សយក្សប្រុស ធាតុដែក)**  
 រាសីលោកអ្នកកើតឡើងនៅក្នុងស្រះ ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរមានការរីកចម្រើនល្អលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ ទោះជាលោកអ្នកបានប្រកបកិច្ចការងារអ្វីក៏ដោយ ក៏អាចទទួលបានផលសម្រេចសមតាមបំណងប្រាថ្នាទាំងអស់ តែចូរកុំមានចិត្តលោភលន់ឲ្យសោះ ព្រោះការលោភលន់នាំមកនូវក្តីវិនាសអន្តរាយ ។ ចំពោះគូស្វាមីភរិយាក្នុងរយៈពេលនេះប្រើប្រាស់មុខរបរជាតិគ្នា ។

**ឆ្នាំរោង : (ពង្សទេពាប្រុស ធាតុមាស)**  
 រាសីលោកអ្នកកើតឡើងនៅក្នុងស្រះ ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរមានការរីកចម្រើនល្អលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ ប្តីភ្លឺតែមានការប្រែប្រួលចំពោះទំនាក់ទំនង ដូចជាប្តីលោកអ្នកមានលក់ដីធ្លីដូចជា ឬរថភ្លើងមើលគុណភាព ចូរធ្វើលិខិតស្នាមដោយយល់ក្នុងអក្សរដោយមានចុះហត្ថលេខា ឬផ្ដិតស្នាមមេដៃឲ្យបានត្រឹមត្រូវទើបទៅថ្ងៃមុខបញ្ជាក់បញ្ជាទៅឲ្យគ្រូ ។ ចំពោះគូស្វាមីភរិយាក្នុងរយៈពេលនេះប្រើប្រាស់មុខរបរជាតិគ្នា ។

**ឆ្នាំច : (ពង្សយក្សស្រី ធាតុដី)**  
 រាសីលោកអ្នកកើតឡើងនៅក្នុងស្រះ ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរមានការរីកចម្រើនល្អលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ ទោះជាលោកអ្នកបានប្រកបកិច្ចការងារអ្វីក៏ដោយ ក៏អាចទទួលបានផលសម្រេចសមតាមបំណងប្រាថ្នាទាំងអស់ តែចូរកុំមានចិត្តលោភលន់ឲ្យសោះ ព្រោះការលោភលន់នាំមកនូវក្តីវិនាសអន្តរាយ ។ ចំពោះគូស្វាមីភរិយាក្នុងរយៈពេលនេះប្រើប្រាស់មុខរបរជាតិគ្នា ។

**ឆ្នាំម្សាញ់ : (ពង្សមនុស្សប្រុស ធាតុភ្លើង)**  
 រាសីលោកអ្នកកើតឡើងនៅក្នុងស្រះ ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរមានការរីកចម្រើនល្អលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ ប្តីភ្លឺតែមានការប្រែប្រួលចំពោះទំនាក់ទំនង ដូចជាប្តីលោកអ្នកមានលក់ដីធ្លីដូចជា ឬរថភ្លើងមើលគុណភាព ចូរធ្វើលិខិតស្នាមដោយយល់ក្នុងអក្សរដោយមានចុះហត្ថលេខា ឬផ្ដិតស្នាមមេដៃឲ្យបានត្រឹមត្រូវទើបទៅថ្ងៃមុខបញ្ជាក់បញ្ជាទៅឲ្យគ្រូ ។ ចំពោះគូស្វាមីភរិយាក្នុងរយៈពេលនេះប្រើប្រាស់មុខរបរជាតិគ្នា ។

**ឆ្នាំកុរ : (ពង្សមនុស្សស្រី ធាតុទឹក)**  
 រាសីលោកអ្នកកើតឡើងនៅក្នុងស្រះ ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរមានការរីកចម្រើនល្អលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ បើមានរឿងឈ្លោះវិវាទកើតឡើង ចូរចេះអត់ធ្មត់ និងម្យ៉ាងបង្កើតបានជាការរីកចម្រើនក្នុងមុខរបរ អាចក្លាយជាជោគជ័យបាន ។ ចំពោះគូស្វាមីភរិយាក្នុងរយៈពេលនេះប្រើប្រាស់មុខរបរជាតិគ្នា ។

ស្បែកមុខស្រស់ថ្លា ដោយសារថ្នាំបុរាណ

កាលណាស្បែកមិនរលោងស្រស់ស្អាត ពេលចេញដំណើរទៅណាមកណាក៏មិនស្រូវនៅក្នុងចិត្តដែរ ។ ក៏ប៉ុន្តែចាប់ពីពេលនេះទៅ អ្នកប្រាកដជាបានមានការប្រែប្រួលលើសលើ ព្រោះខាងក្រោមនេះជាប្រមូលផ្តុំថ្នាំស្បែកលើបរលោងបានយ៉ាងងាយបំផុត ។

-យកចេកអំបូន១ផ្លែទៅកិនលាយជាមួយទឹកឃ្មុំមួយកូនពែង និងក្រោយពេលធ្វើរួចរាល់ហើយនាំមកលាបបំពាក់នៅលើស្បែកមុខទុកចោលពី១៥-២០នាទីទើបលាងចេញ ។ វិធីនេះនឹងជួយឲ្យស្បែករបស់អ្នករលោងស្រស់ថ្លាស្បែកកន្លែងនេះគឺគ្មាន ។

-មើមខ្លឹមក្រហមយកវាមកដំ ឬចិតជាចំណិតស្តើងៗបន្ទាប់មកយកវាទៅលាបបើលើស្បែកមុខទុកចោលប្រមាណជា១០នាទី ទើបលាងជម្រះចេញ ។ ប្រសិនបើបានធ្វើបែបនេះរៀងរាល់ថ្ងៃវាជួយលុបបំបាត់មុនមុនស្នាមជ្រៀវជ្រួញ និងអាចម៍រុយបានទៀតផងដែរ ។

-យកក្រូចឆ្មារ១ស្លាបប្រាកាហ្វ លាយជាមួយស៊ីតពណ៌ស១ស្លាបប្រាកាហ្វលាយចូលគ្នា រួចវាយឲ្យបកសព្វយកទៅលាបលើស្បែកមុខទុកចោលពី១៥-២០នាទីទើបលាងជម្រះចេញ ។



ទទួលបានបែបណាទើបមិនឆាប់ចាស់

រឿងសម្បជន្តរបស់ស្រស់ស្អាត និងមានវ័យក្មេង ខ្លី សុទ្ធតែជាបំណងប្រាថ្នារបស់ស្រីគ្រប់រូប ហើយប្រសិនបើមានបុគ្គលិកសេសជ្ឈន៍ទៅវ័យក្មេងមិនឆាប់ចាស់ទៀតនោះកាន់តែត្រូវបំណងបំផុតបំផុត ។

ប្រសិនបើមានកំពុងតែមានបំណងប្រាថ្នាបែបនេះពេលនេះ យើងមានបុគ្គលិកសេសជ្ឈន៍ការទទួលបានអាហារបែបណាឲ្យមានវ័យក្មេងបានយូរមកដូចខាងក្រោមនេះ៖

**១-ស្វាយ :** នៅក្នុងផ្លែ ស្វាយមានបេកាវ៉ិទីន ជួយបំប៉នឲ្យស្បែកមានសុខភាពល្អ ព្រោះវាជួយកាត់បន្ថយការរលោងស្បែកកាយទាំងស្បែកក្បាល ដើម្បីសង្កេតស្បែកចាស់ ដែលប្រែ

សភាពត្រឹមត្រូវ ស្អាត និងដឹងបង្កប់ប្រមាណមានសភាពសើមត្រជាក់ ហើយទំនេរលាង ធ្វើឲ្យស្បែកមាន ដូចកាលពីកុមារភាពពិត ។

**២-ផ្លែចេក :** ការទទួលបានផ្លែចេកបានក្នុងបរិមាណមួយសមរម្យវាជួយបញ្ចៀសអាការៈ ជ្រះសក់ ព្រមទាំងជួយពង្រីកប្រសសក់ឲ្យសក់បានស្អាត នៅលើក្បាលរយៈពេលយូរ ។

**៣-គ្រាប់ធញ្ញជាតិ :** ប្រសិនបើបានទទួលបានគ្រាប់ធញ្ញជាតិរៀងរាល់ព្រឹកដែលក្នុងនោះពេញពេញទៅដោយវីតាមីនB2 ជួយទប់ស្កាត់ការផលិតជាតិប្រេងហ្គលីកម្រៃការនៃក្រពេញផលិតក្នុងរាងកាយ ដែលជាមូលហេតុមួយធ្វើឲ្យស្បែកស្លេង និងឆ្អឹងប្រេង (ខ្លាញ់) ។

**៤-ត្រីសែលមីន :** ការទទួលបានត្រីសែលមីន ជាការបំប៉នបំផុតបំផុតរបស់ស្រី ឬប្រុសស្រស់ វាជួយទប់ស្កាត់អាការៈបកនៃស្បែកបាន ។

**៥-ស៊ីណូលីប៊ីន :** ការទទួលបានស៊ីណូលីប៊ីន ដ៏បំផុតវាជួយពង្រីកអាការៈសក់ចេញស្រស់ដោយគួរទទួលបានមុនពេលទទួលបានអាហារប្រចាំពេល ។ នៅក្នុងស៊ីណូលីប៊ីនពេញពេញទៅដោយវីតាមីន B អាចទប់ស្កាត់ការប្រែប្រួលនៃពណ៌សរសៃសក់ ព្រមទាំងជួយធ្វើឲ្យស្បែកក្បាលល្អជាងមុនទៀតផង ។

**៦-ត្រីប្រាក់ :** នៅក្នុងផ្លែត្រីប្រាក់សម្បូរទៅដោយវីតាមីន C ជួយរក្សាទុកពណ៌ស្បែក ដែលជាប្រភពសារធាតុនៃប្រភេទនីមួយៗនៃខាងក្រោមស្បែក ។ ដោយឡែកការទទួលបានផ្លែឆ្មារ ក្រូចម្រទាំងផ្លែឈើប្រចាំថ្ងៃ ក៏អាចជួយបង្កើនវីតាមីន C បានដូចគ្នា ។



Grand Opening

ចាប់បើកហើយ !

Philadelphia Beauty Cosmetology Teaches:

- Cosmetology • Facial • Nail • Teacher

Enroll Now for 50% off Tuition

តម្លៃពិសេស

- កាត់សក់ប្រុស \$5 / កាត់សក់ស្រី \$7/ អ៊ីតសក់ / លាបពណ៌សក់ / ហាមឡាយពណ៌សក់ / ធ្វើម្ជុំដងក់ត្រប់មុខ
• កាត់ និងលាបក្រចកដៃ \$18 / ហាមសិតអ្វីម្យ៉ាង - ចែល និងផ្សេងៗត្រប់មុខ
• ម៉ាស្សាច្រវែកមុខ \$15 / (សំអាតមុខ) តែងលាបមុខ / ដកចិញ្ចើម \$4 / Waxing / ជីកផ្សេងៗ ដោយតម្លៃ តូចថ្លៃ

គ្រូបង្ហាត់មានបទពិសោធន៍ និយាយភាសាខ្មែរ អង់គ្លេស វៀតណាម ចិន និងស្ប៉ានីស

Day & Evening Classes Monday – Saturday.

Day Classes 8 a.m. – 5 p.m/ Night Classes 5 p.m. – 9:30 p.m.

711 SNYDER AVENUE PHILADELPHIA., PA 19148

TEL. 215-465-1614 or 215-609-7815, Fax: 215-465-1699

PHILADELPHIA COSMETOLOGY SCHOOL. BEAUTY 711 SNYDER AVE. អាណាសិក្សាពិការបង្រៀនកាត់សក់ ធ្វើក្រចក ថែរក្សាស្បែក លំអរសម្ផស្ស ដាក់រោមភ្នែក ដកចិញ្ចើម -WAXING បង្រៀនធ្វើគ្រូ. One of the Biggest Cosmetology School in Philly. Professional Instructors with Many Years of Experienced. Teaches in English, Vietnamese, Cambodian, Chinese, and Spanish Languages.

Khmer Post Classified

To Place an ad, call (267) 253-3947 e-mail KhmerPostUSA@gmail.com

IMPORTANT INFORMATION: All classified advertising is subject to the terms and conditions of the applicable Khmer Post rate and to approval and acceptance at Khmer Post. Khmer Post reserve right to edit, reject, cancel or reclassify an ad, and reserve the right to convert any classified advertising to alternative formats for publication. It is the advertiser's sole responsibility to check each ad the first day it is published. Khmer Post assumes no responsibility for any reason, for any error or omission in any ad

លក់ ឬជួលភោជនីយដ្ឋាន

OPEN CAMBODIAN RESTAURANT

-Northeast Philly- PA 5th & Chew. Closed Korean Rest. Furniture & 3 bedrooms on 2nd flr. Lease/buy the business & property. All restaurant equipments are in placed and ready to open business anytime. Call Peter 215-668-1666

ជំនួយកម្មករធ្វើការ

LOOKING FOR A YOUNG & HEALTHY WORKER TO WORK IN A FISH MARKET IN NORTH PHILADELPHIA AREA. LITTLE ENGLISH SKILLS REQUIRED. PLEASE CALL 215-971-3774 FOR APPLICATION.

យើងរកអ្នកធ្វើការនៅក្នុង សុខភាពល្អ ដើម្បីបំរើការផ្នែកទីផ្សារលក់ត្រី ដែលស្ថិតនៅខាងជើងហ្វឺឡាដែលហ្វឺ និយាយភាសាអង់គ្លេសឱ្យបានបន្តិចបន្តួច សូមទូរស័ព្ទទៅ 215-971-3774 ដើម្បីដាក់ពាក្យសុំចូល

ខេនី ត្រូវមេត្តដោយសម្បជី

មើលជម្ងឺនានា, ដោះមន្តស្នេហ៍, រំដោះគ្រោះ, ជួយគ្រួសារបែកបាក់, មើលមុខរបររកស៊ី, ហុងស៊ុយ, ធ្វើយ័ន្តការពារខ្លួន។ ចេះមន្តអាគមតាមរបៀប ចិន, យួន, ថាម ។ បើចង់ដឹងបន្ថែមសូមទំនាក់ទំនងតាមរយៈទូរស័ព្ទ: (540) 397-2603 ខ្ញុំឈ្មោះ "KENNY"

AUTO GARAGE FOR SALE

HASS'S AUTO ជួសជុលតូឡានដែលបុកគ្នាម្ចាស់ហាងចូលនិវត្តន៍ -ហាងមានដំណើរការ១៧ឆ្នាំមកហើយ -ពាណិជ្ជកម្មមានលំនឹងល្អគ្រប់រដូវលោកអ្នកអាចទិញតែពាណិជ្ជកម្មក៏បាន -ទិញដីជាមួយនិងផ្ទះក៏បាន -ទិញទាំងពីររួមគ្នាក៏បាន បើចង់ដឹងច្បាស់ សូមទូរស័ព្ទរកឈ្មោះ "នីក" 17 years well established business. Please Call Nick : 267-242-7938 For Showing

តមកទំព័រទី ០៧

តើក្រមជួយជានរណា?...

ច្រៀងទូន្មានដល់មនុស្សផងទាំងពួង លោកតែងតែមានកូនបង្ខំ និងឈឺច្រង់កាន់តាមដាប់ខ្លួនជាទីធ្ងរ។ គេពិបាកនឹងរក្សាទុកនូវរូបថតរបស់ក្រីយើងណាស់ក៏ប៉ុន្តែយើងអាចស្រមៃអំពីរូបរាងរបស់គាត់ ដែលជាមនុស្សម្នាក់មានមាត់ ដុះក្បាលពោះ កាត់សក់ជ្រោងខ្លី ទុកពុកមាត់ខាងលើ និងមន្សែកសំពត់ចងក្រិន ពាក់អាវក្រចក ឡើងវិញ ពាក់ស្បែកដើមផ្លាត់ និងមួកសំបុក។ គឺរូបរាងនេះហើយ ដែលសិល្បករចម្លាក់បានឆ្លាក់ និងត្រូវបានតម្កល់នៅបូជនីដ្ឋានអ្នកភិរម្យភាសាអ៊ូ ហៅដុំយ នាទីក្រុងភ្នំពេញ រហូតមកដល់សព្វថ្ងៃនេះ។ យោងតាមឯកសារមួយដែលចងក្រងដោយលោកយី ធន់ បានឱ្យដឹងថា ចាប៊ីខ្សែមួយរបស់លោក តាដុំយ អាចដោះចេញ ហើយតម្កើងបានភ្លាមៗ កាលណាគាត់ត្រូវការប្រើវា។ ឃ្លោកនៃចាប៊ីខ្សែមួយ ឬសាយដេវីនោះ គឺលោកដាក់ក្នុងបង្ខំ ហើយឈឺ

ច្រង់របស់លោកតាវី គឺយកមកធ្វើជាដង រួចដាក់ខ្សែ ដែលកើតជាឧបករណ៍ចាប៊ីខ្សែមួយប្រគុំបានភ្លាមៗ។ កិត្តិយសនៅក្រៅប្រទេស : ក្រីវរបស់លោកតាត្រមដុំយ ក៏បានសាយភាយរហូតដល់ស្រុកសៀម។ ស្តេចសៀមនាគ្រានោះបានធ្វើជាជសារមកសុំអញ្ជើញអ្នកភិរម្យភាសាអ៊ូ ទៅច្រៀងថ្វាយនៅបាងកក។ លោកតាវីយើងបានធ្វើដំណើរទៅកាន់ស្រុកសៀមអស់រយៈពេល៣ខែហើយបានទទួលការរាប់អានពីសំណាក់ព្រះមហាក្សត្រ និងមន្ត្រីអ្នកមុខអ្នកការសៀម។ ពេលនោះស្តេចសៀមបានប្រទានងារជា "ផែរោលឡើតីន" ដែលប្រែជាភាសាខ្មែរថា "ពិរោណាស់" និងប្រទានឡើវាវាប្រាក់ខ្ទង់ ព្រមទាំងប្រាក់កាស និងវត្ថុផ្សេងៗជាច្រើនទៀត។ នៅក្នុងឯកសារពុំត្រូវបានបញ្ជាក់ប្រាប់ថា លោកអញ្ជើញទៅកាន់ស្រុកសៀម នៅថ្ងៃណា ខែណា ឆ្នាំណាឡើយ។ ជីវិតក្រោយ : អ្នកភិរម្យភាសាអ៊ូ បានទទួលអនិច្ចកម្មនៅថ្ងៃស្រុក ៦កើត ខែមិថុនា ឆ្នាំ១៩៣៦ ក្នុងជន្មាយុ ៧១ឆ្នាំ ដោយជម្ងឺទល់លាមក ។



តមកទំព័រទី ០៩ ប្រឹក្សាបែបបទ : សមាគមខ្មែរវប្បធម៌...



ដោយឥតគិតថ្លៃបង្កើនតម្លៃសមរម្យមួយ ប៉ុន្តែផ្ទុយទៅវិញសមាគមខ្មែរ ហាក់ ទទួលបាននូវការគាំទ្រដ៏តិចតួចស្តើង រីឯស្ថានភាពហិរញ្ញវត្ថុសម្រាប់ទ្រទ្រង់ ជីវភាពសមាគមកាន់តែមានសភាពដុះដាល។ ព័ត៌មាននានាស្តីពីរឿងរ៉ាវរបស់ សមាគមខ្មែរ ឬមានបំណងជួយផ្តល់នូវការគាំទ្រ ដើម្បីជួយសមាគមមួយនេះ អាចបន្តនូវការបម្រើសេវាកម្មនានាតាមតម្រូវការ និងសម្រាប់ជាប្រយោជន៍ រួមក្នុងសហគមន៍សូមអញ្ជើញទូរស័ព្ទទៅកាន់លេខ (215)324-4070 ឬចូល ទៅកាន់គេហទំព័រ WWW.CAGP.ORG ។

តមកទំព័រទី ០១ ស្ទូរ៉ែល : យុវជនឯនាក់សម្លាប់មនុស្ស...

និង Voeun Sothy អាយុ១៩ឆ្នាំ បានទៅចូលរួមក្នុង កម្មវិធីជប់ស្បែកនោះដែរ ប៉ុន្តែអ្នកទាំងពីរនោះ មិន ត្រូវបានមិត្តភក្តិក្នុងទៀតអញ្ជើញហៅឱ្យមកចូលរួមក្នុង ពេលនោះទេ។ មិនតែប៉ុណ្ណោះអ្នកទាំងពីរ ក៏បានបោះ ពាក្យសម្តីមិនគួរឱ្យនាំទៅលើមិត្តភក្តិក្នុងទៀត រួចហើយក៏បានបាញ់កាំភ្លើងមួយគ្រាប់ទៅលើ

អាកាស។ បើតាមសាក្សី និងមន្ត្រីប៉ូលីសមួយរូប សុំមិនបញ្ចេញឈ្មោះបានមានប្រសាសន៍ថា "ប្រមាណ ជា១៥ក្រោយពីយុវជនទាំងពីរចាកចេញទៅ ពួកគេ ក៏បានត្រឡប់មកម្តងទៀត ដោយមានកាន់កាំភ្លើង គ្រប់ដៃ ហើយក៏រកឃើញដល់មិត្តភក្តិម្តងទៀត រួចក៏ បាញ់សំដៅទៅក្រុមមិត្តដទៃទៀត ដែលបណ្តាឱ្យ

នារីម្នាក់ឈ្មោះ Corinna អាយុ២០ឆ្នាំបានស្លាប់ និង ៧នាក់ទៀតរងរបួសធ្ងន់។ យុវជនទាំងពីរខាងលើ ដែលជាប់ចោទពីបទឃាតកម្មបាញ់សម្លាប់មនុស្ស ដោយចេតនា ត្រូវតែស្គាល់ថា ជាកូនសិស្សសាលា ដែលបានបញ្ចប់ការសិក្សាចេញពីវិទ្យាល័យ Lowell High School ។ ឥឡូវអ្នកទាំងពីរត្រូវបានតុលាការ ក្រុងឡូរីសសំរេចឃុំខ្លួនបន្តសិនបន្ទាប់ពីយុវជន ទាំងពីរគ្មានប្រាក់បង់សុំនៅក្រៅឃុំបណ្តោះអាសន្ន

ហើយរង់ចាំការកាត់ក្តីបន្តទៅទៀត។  
សំគាល់ : តាមបណ្តោយផ្លូវ Middleses, Dublin, Grand, និង School St...សុទ្ធសឹងជាផ្លូវដែលតែងតែ កើតមានរឿងរ៉ាវនានា ដូចជាជួញដូរកាំភ្លើង។ ត្រៀម ព្យួរ... ដែលបង្កឡើងដោយក្រុមយុវជនទំនើប។ ដូច្នេះ លោកអ្នកត្រូវមានការប្រុងប្រយ័ត្នឱ្យបានខ្ពស់ បំផុត។ សុំទំនាក់ទំនងប៉ូលីសស៊ើបអង្កេត និងប្រតិកម្ម រហ័សតាមរយៈលេខ: (978)-937-3200 ។

ឱសថស្ថាន TRX PHARMACY

ម្ចាស់ឈាង : ស៊ីវី អេង

ទើប បើកថ្មី

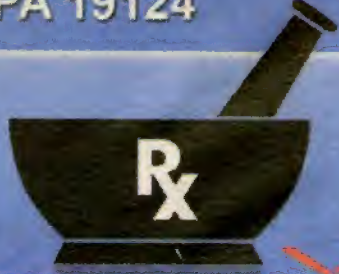
ហាងលក់ដូរតម្លៃមួយដុល្លារឡើង

BEN CITY SUPERMARKET PLAZA  
5520 WHITAKER AVENUE UNIT C  
PHILADELPHIA. PA 19124

“មានជូនរដ្ឋានវិទ្យាមិនទាបនៅពេលផ្ទេរវេជ្ជបញ្ជា”

- ▶ ចុះថ្លៃ ១០% លើ VITAMINS រាល់ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍
- ▶ ផ្តល់ថ្នាំព្យាបាលនិងរបស់ប្រើប្រាស់សំរាប់សុខភាព
- ▶ យើងទទួលស្នើគ្រប់ "អ៊ិនស៊ុរ" ទាំងអស់
- ▶ ធ្វើលិខិតឆ្លងដែន - ថតរូប
- ▶ Fax & Copies
- ▶ លក់ឆ្នោតរៀងៗ

215-288-8703



ចុះថ្លៃ 20% បើយក ប័ណ្ណខ្មែរប័ណ្ណមកជាមួយ



NEW CHINA PEARL DIM SUM

288 Mishawum Rd., Woburn, MA 01801  
Phone: (781) 932-0031 / Fax: (781) 932-0346  
www.NewChinaPearl.com



\$19.99 Per person

Sunday Night Buffet Included • Lobster/Steak



Restaurant & Bar

អាជីវកម្ម និង បារ

Ballrooms for Wedding & Party  
មានឆាករាំសំរាប់ពិធីការ ឬប្រជុំកំសាន្ត

មានឱនស៊ីមរាល់ថ្ងៃ DAILY DIM SUM  
Weekdays: 11 a.m.-3 p.m.  
Weekends: 10 a.m.-3 p.m.

ភោជនីយដ្ឋាន ពួក ឆាយណា ភើល

ការភ្ញំភ្ញំ Karaoke  
Thursday - Saturday Night  
8 p.m. - 11:45 p.m.



BUSINESS HOURS: Mon - Wed 11 a.m. - 10 a.m./Thurs. & Fri. 11 a.m. - 12 Midnight / Sat. 10 a.m. - 12 Midnight / Sun. 10 a.m. - 10 p.m. Delivery Hours 11 a.m. - 9 p.m. min. \$15 order plus \$2 delivery.



# Stop N' Shop Discount Liquor

2305 Admiral Wilson Blvd., Camden, NJ 08105 ,Phone: (856) 365-4377 Fax: (856) 365-1342



**REMY**

**MARTIN**

V.S.O.P. \$35.99 750 ML.

X.O. \$99.99 750 ML.



**HENNESSY**

**V.O.S.P.**

\$39.99

750 ML.

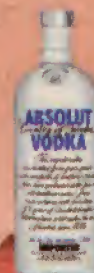


**COURVOISIER**

**XO**

\$99.99

750 ML.



**ABSOLUT**

**VOLKA**

\$18.09 750 ML.

\$29.09 1.75 L.



**Holiday Blowout Sale**

**Store Hours :**

**Mon. -Thurs.**

**9am - 10pm**

**Fri - Sat. 9am - Midnight**

**Sunday Noon - 10p.m**

**OPEN 365 DAYS**



**BEER :**

Tsing Tao.....12 Oz. 24 Loose Btls. \$23.99 / Heineken .....12 Oz. 24 Loose Btls. \$23.99

Corona.....24 Loose Btls. \$23.99 / "33" Export Vietnam.....\$29.99

Bud..... 12 Oz. Loose Btls. \$15.99 / Sapporo.....12 Oz. 24 Loose Btls. \$24.99